

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT

AĠLIF N USELMED UNNIGD UNADI USSNAN

TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ N TUBIRET

TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZITT



AKATAY N TAGGARA N MASTER

Tayult: Tasekla

ASENTEL

**Adiwenni di tmedyazt n Lewnis Ayt
mengellat**

S ġur:

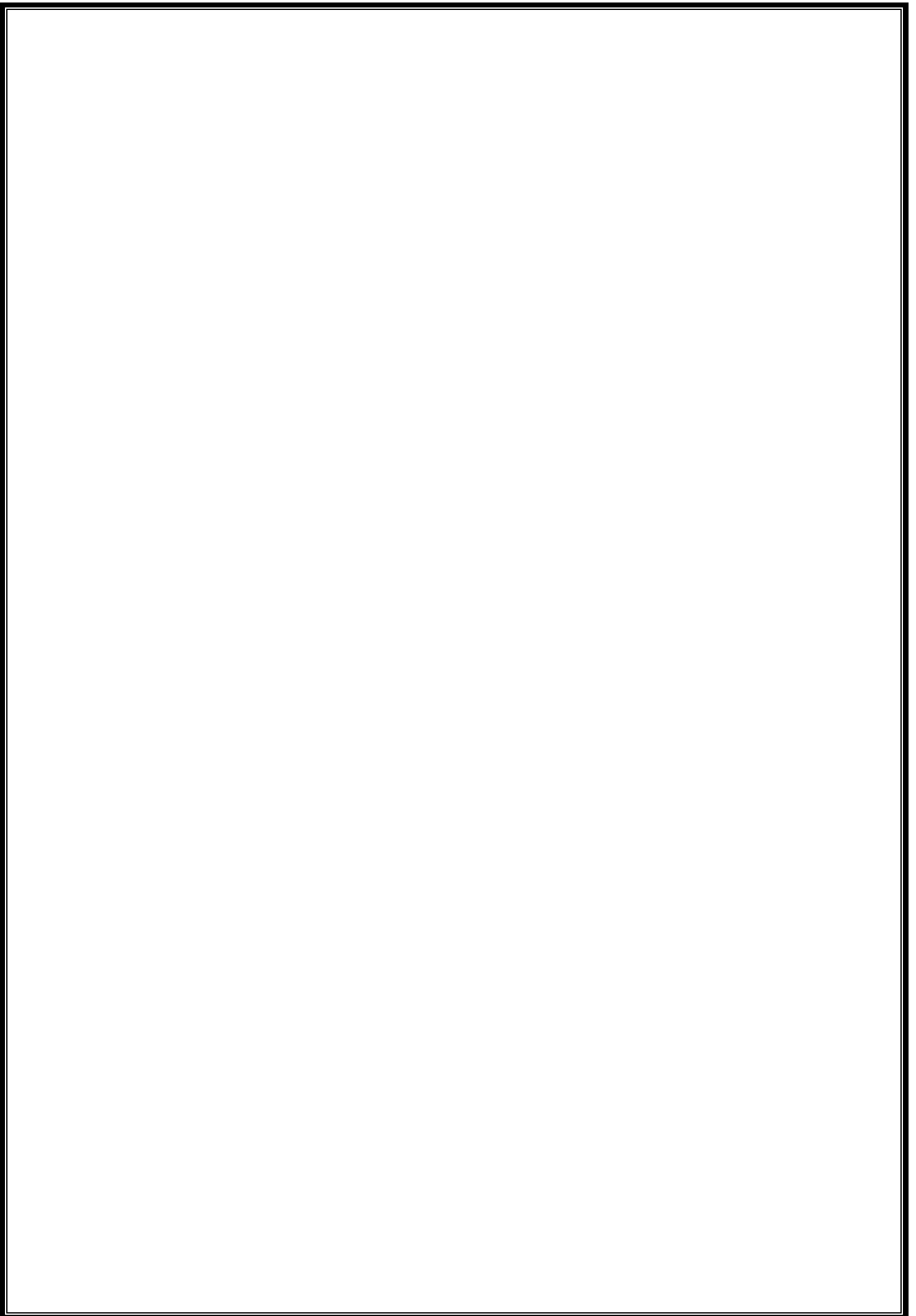
Rezqlawi Nabil

Eezzi Asma

S Imendad n massa

Idrissi Nabila

2022/2023



Asenmmer:

Niwi-d amecwar yuzif seg wasmi d nekcem tasdawit armi d lawan n wass-agi , nelqed tamusni yer yislmaden id ay-yellan d tafat inekkni akken ad neṭef amkan nekkni diyen ma yella yekṭeb nedder

Di tazwara, ad nesnemmer atas atas Massa Idrissi nabila ihenmmuden afus n tallelt deg tiddin n tezrawt n ukatay-agi almi d taggara-is .

Akken dayen ad nesnemmer akk iselmaden n ugezdu n tmaziyt argaz d tmeṭṭut deg wasmi i d-nekcem agezdu-nni almi d asmi i d-neffey seg-s.

Ad nesnemmer dayen akk inelmaden n ugezdu n tutlayt tamaziyt , anelmad tanelmadt ladia imdukkal-iw , timdukkal-iw

Abuddu :

Ad buddey tazrewt-a i yemma aezizen d baba ,s tuyzi leemmer-nsen

Akked d watmaten-iw Farid ,rabah

d yesma Tasaedit, Baya ,nağet

id-yellan yid-i akk deg umecwar i d-iwwiy n legraya

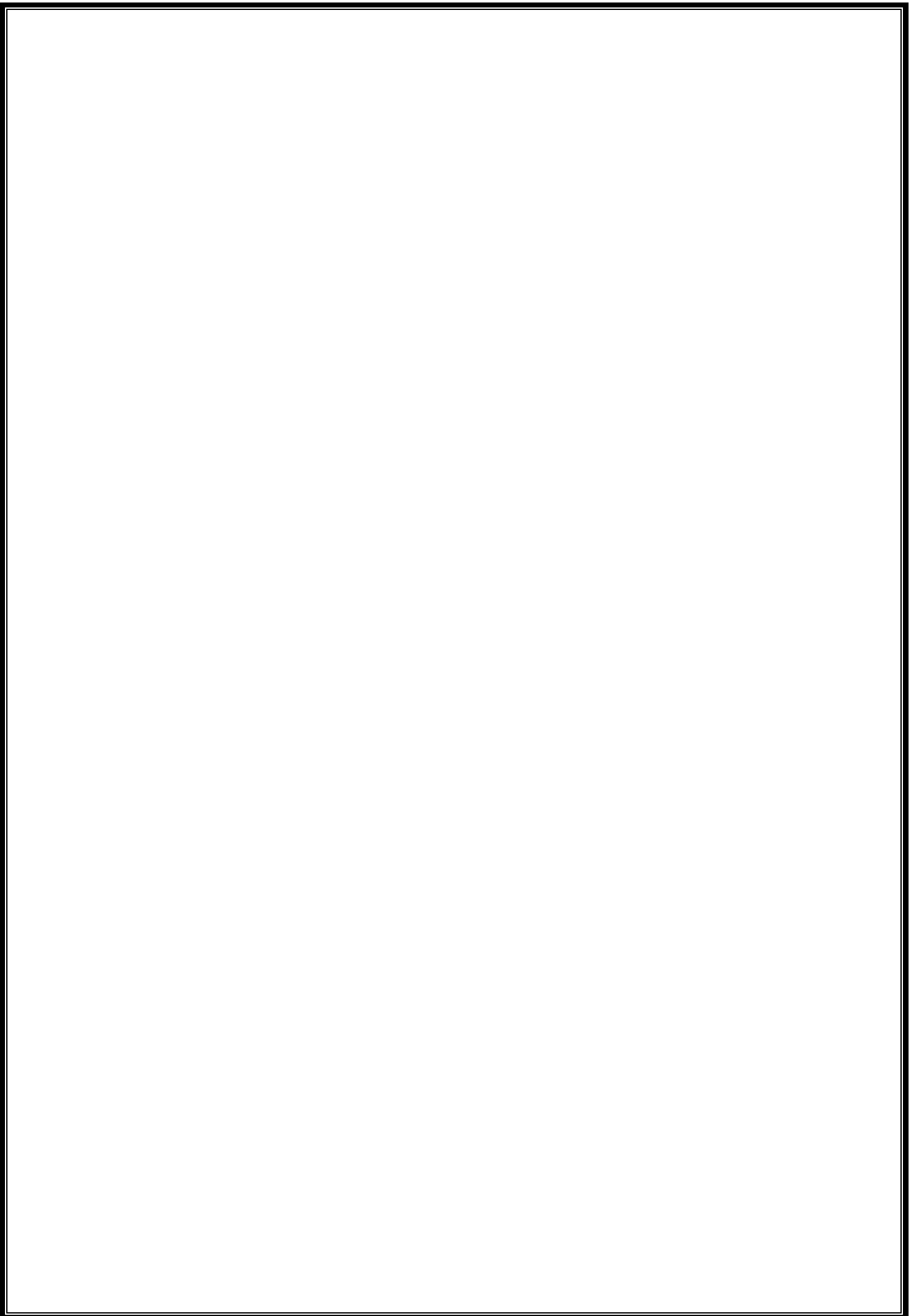
bla ma ttuy imdukkal-iw ukkud nesedda tugniwin leali

xalil, hani,arslan,yudas, d ttemdukkal-iw, sara d kenza ,lilya, dunya

Agbur

Asnemmer	Erreur ! Signet non défini.
Tazwert tamatut	Erreur ! Signet non défini.
Tamukrist.....	Erreur ! Signet non défini.
Timental n ufran n usentel	Erreur ! Signet non défini.
Tarayt n unadi	Erreur ! Signet non défini.
Beṭṭu n ukatay.....	Erreur ! Signet non défini.
Ixef n tezri: Tamedyazt d umedyaz	Erreur ! Signet non défini.
Tazwert.....	Erreur ! Signet non défini.
1. Tabadut n tmedyazt	Erreur ! Signet non défini.
2. Tamedyazt taqbaylit.....	Erreur ! Signet non défini.
3. tamedyazt taqbaylit tatrart	Erreur ! Signet non défini.
3.1. Anamek-is deg usegzawal	Erreur ! Signet non défini.
3.2. Anamek aseklan.....	Erreur ! Signet non défini.
3.3. anamek-is deg tezrawin.....	Erreur ! Signet non défini.
3.4. Asefren n wakud	Erreur ! Signet non défini.
4. Tulmisiin n tmedyazt tatrart	Erreur ! Signet non défini.
4.1. Tira	Erreur ! Signet non défini.
4.2. Taywalt n wallalen n usemres-ines	Erreur ! Signet non défini.
4.3. Ameskar	Erreur ! Signet non défini.
4.4. Talya	Erreur ! Signet non défini.
4.5. Ayanib.....	Erreur ! Signet non défini.
4.6. Tutlayt	Erreur ! Signet non défini.
4.7. Isental	Erreur ! Signet non défini.
5. Anawen n tmedyazt tatrart.....	Erreur ! Signet non défini.
6. Tamedyazt yettwacnan	Erreur ! Signet non défini.
6.1. Tallit n yicennayen i d-yufraren deg-s.....	Erreur ! Signet non défini.
7. Amedyaz.....	Erreur ! Signet non défini.
8. Tameddurt n Lewnis Ayt Mengellat.....	Erreur ! Signet non défini.
Tazwert.....	Erreur ! Signet non défini.
1. Awal yef tesnamka.....	Erreur ! Signet non défini.
2. Talallit d usenreni n tesnamaka	Erreur ! Signet non défini.

3. Tabadut n tesnamka.....	Erreur ! Signet non défini.
4. Tasnamka n wuddusen d iħricen-is	Erreur ! Signet non défini.
4.1 Tasnamka n walyacen	Erreur ! Signet non défini.
4.2 tasnamka tamawalant	Erreur ! Signet non défini.
5. Amawal / amsiwal.....	Erreur ! Signet non défini.
5.1. Amawal.....	Erreur ! Signet non défini.
5.2. Amsiwal	Erreur ! Signet non défini.
6. Tasnawalt / taseknawalt.....	Erreur ! Signet non défini.
6.1. Tasnawalt	Erreur ! Signet non défini.
6.2. Taseknawalt	Erreur ! Signet non défini.
7. Tabadut kra n tmiḍranin.....	Erreur ! Signet non défini.
7.1. Awal.....	Erreur ! Signet non défini.
7.2. Awal yef tarrayt tayunbant	Erreur ! Signet non défini.
7.3. Takanit	Erreur ! Signet non défini.
7.4. Tumnayt	Erreur ! Signet non défini.
7.5. Azamul.....	Erreur ! Signet non défini.
7.6. Adiwenni.....	Erreur ! Signet non défini.
7.6.1. Adiwenni usrid.....	Erreur ! Signet non défini.
7.6.2. Adiwenni arusrid.....	Erreur ! Signet non défini.
Ixef n tesleḍt: tasleḍt n yisefra.....	Erreur ! Signet non défini.
Tazwert.....	Erreur ! Signet non défini.
1. Tasleḍt n usefru walay	Erreur ! Signet non défini.
2. Tasleḍt n usefru Abeħri	Erreur ! Signet non défini.
3. Tasleḍt n usefru n tzizwit.....	Erreur ! Signet non défini.
Taggrayt tamatut.....	Erreur ! Signet non défini.
Iybula.....	Erreur ! Signet non défini.
Amawal.....	Erreur ! Signet non défini.
Ammud	Erreur ! Signet non défini.



Tazwert tamatut

Asnulfu aseklan deg tutlayt tamaziyt yella seg talliyin-nni n zik ,xas ma yella mgaradanet yal tallit teslul-d idrisen id-yusan deg tewsatın yemxalafen d tamacahut, d inzan, d isefra , ney dayen nniĉen tiwsatin-a n tsekla lulent-d deg timawit yal tasuta tettak-itt i tayed.

Seg tsuta yer tayed amdan d tsekla dukkulen akken ,llan wid i d-yennan tasekla d talsa s timmad-is amdan yella, tasekla tella , tasekla i d-ilulen seg tirmit n umdan deg tudert-is n yal ass, yal tawsit tella i kra, deg-s tin yesdhuyen imdanen, tin yettrebbin, tin yettwelihen, tin i iferrun tilufa d yiyeblan .

Deg tewsatın i d-nebder, tamedyazt d yiwet n tewsit n tsekla yesĉan azal meqrren yer ugdud d tmetti taqbaylit ama d tin n zik ama d tin tura , acku amdan iseĉeu ihulfan ara t-yettaĝan yettruĝu yer wannar-agi n tmedyazt dinna i d-yesnfalay ayen i t-iceyben netta s timmad-is ney wid i d-as-d-yezzin , amdyaz yettunĝsab d lemri n tmetti .

Di tmedyazt ad d-naf deg-s aĝas n yisntal d tegnit n tmena-nsen. Yal anedruy yesĉa lawan anda amedyaz yettawi-d asefru fell-as ama d lferĝ ney d lqerĝ gar wigi ad d-naf izlan, ansayen yettwacnan i yellan s timawit war allalen n uĝawan dayen ttilin deg waĝas yer tulawin akken tella yer yirgazen dacu kan drus. tignatin n tmena-nsent temgarad yal tagnit s lweqt-is ttawint-d yef : uzuzen n lufanat, aserqes, aĝeĝa, alqad uzemmur , timeyriwin.....

Ma yer yirgazen cnawi ttilin deg twizi , lan wid n tegrawla ttaken afud ijehden i wid ar ay ruĝen ad ttekin di tagrawla , deg unerni n tmedyazt gar talliyin, tiwweĝ-d anida d-lul tezlit taqbayli tamaynut tebda-d di tallit n 70 anda i d-tella tlalit i cna s wudem alqayan s usemres n tmedyazt yesĉan anamek

imeenen d uqdec n tugniwin , tizlit-agi tamaynut tufrar-d s yinazuren imeqqranen am :

Lewnis Ayt Mengellat , Ayt Meslayen , Idir , MaEtub , agraw ġurġura , imaziyen imula d wiyad...iyernnan ar tgejda n tezlit taqbaylit ;Slimane Eazem, Cix Lhesnawi, Crif xeddami .

Deg iseggasen n 80 rnan-d kra yetran di cenna taqbaylit i yewwin taneggarut-agi ad t-tefey akin iwagrakal seg-sen les Abranis , Djamel Eellam, Tak Farinas

Isental d-iwwin rzan s umata attas n temmsal d acu kan d asentel n tamagit Iyettefen amkkan mgal adabu yettaæraden ad ten-yer di rrif , s ccena i sawaden izen I uyref I wakken ad yeæqel aẓar-is d umezruy-is akken diyen dtaseyrut I udabbu ladya timesbaniyin n 80 terna-d aqqaz ameqran I kra icennayen ad defren amennuy .

Gar imedyazen uyur nerra lwelha–nney d tamedyazet n lewnis ayet mengellat anida ihuza attas n temsal ladya tid yerzan timeti teqbaylit , netta d yiwen iyessnen ney yesæa tirit deg wattas n talliyin id yedder ukkud tmetti-agi ama talliyin asmi yeffey urummi d talliyin n tefssut taberkant armi tin tizi n was-a mebla ayenn d yiwwi seg tansayit ama d leEwayed lejdud iyef tebna tmeti d tmusniwin id- yugem seg idlisen ibraniyen ar yeġġen tamedyazt-is teccur d inumak d wawal ijebden yer tidmi .llan wid iqdcen yef tmedyazt-is yal yiwen seg-sen dacu n ubrid igdfer akken ad yexdem tezrewt-is ney anadi-is yef tmedyazt unazur amedyazt : Taseedit Yacine (ait menguellet chante 1990) M.Djellaoui (l’image poetique dans l’oeuvre de lounis ayt M) , Arezki Khaouas 2001 , Allaoua Rabhi (2009) Kahina Flici d wiyad

Tazrewt-a terza adiwenni di tmedyazt n lwenis ayt mengellat d ayen ara ay-yeġġen ad d-neffey s tmukrist-a

Tamukrist:

Tamukrist n uxeddim-agi tebna yef useqsi-agi :

Γef wacu i d-yewwi usemeres n udiwenni di tmedyazt n Lewnis Ayet Mengellat seg tama n unamek ? _ Dacu-ten wudmawen n tdiwennit ?

turdiwin

ahat s udiwenni ad n-siwed ad nesehem kra n temsal yerzan timeti

iswi:

asentel-agi yesæa azal di tsekla taqbaylit , iswi seg tezrawt-agi ad d-nemmel acu n umaynut d lemæani i d-yiwi udiwenni di tmedyazt n Lewnis Ayet Mengellat

timental n ufran n usentel

Qbel akk L.M d acennay d anaḥur n tmnadit n leqbayel , mucaæ di tmurt lezzayer akken diyen ar berra n tmurt acku atas n yeyriben id-as-yettḥsisen yiww-id nefis n lqern netta d leqdic yef wayen yerzan idles amaziḡ d tmedyazt .

Afran-ney yef udiwenni di tmedyazt n anaḥur ur d-telli ara kan akka armi d ayen lqimma d taccart n unamek I tesæa tmedyazt-is llan wi iqdcen fell-as yal yiwen d acu n tezrewt i yextar . nekkni n siked deg tmedyazt-is nufa -d akken ulac win iqdcen yef udiwenni, d ayen id aḡ-yeḡan ad- nefren asentel-agi .

Tarayt n unadi

Tarrayt n unadi-ney tebna yef usemres n udiwenni n tmedyazet n Ayt Mengellat seg tama n unamek anida tangarut-agi dtusna d yufraren seg tesnilest tuyal d aḥric weḥd-s deg tussna izerwen anamek id –illulen s yisem n tesnamka deg iseggasen 1879 s- ḡur unagmay Micel Brial

Beṭṭu n ukatay

I wakken ad d-nerr yef usteqsi n tazwara , akked usiweḍ yer yiswan-ines ,nebḍa akatay-nney yef kraḍ n yixfawen :

Deg yixef amezwaru ad nemesli yef tmedyazt d umedyaz anda ara d- nawi awal yef tmedyazt taqbaylit d tmeddurt n unazur lewnis ayet mengellat

Deg yixef wis sin ad nefk tabadut d tlallit d usnemi n tesnamka , ad nemesli yef udiwenni d yinawen-is

Deg yixef wis kraḍ ad yili yef tesleḍt tasnamkant ara nexdem i kra n yisefra n ayet mengellat yesεan adiwenni

Ter taggara ad nefku akatay-nney s teggrayt d teybula i neseqdec deg ukatay-nney syin yur-s ad yernu wamud akked umawal yeenan awalen yeseqdec lewnis ayet mengellat deg yisefra-is

I. ixef n tezri

Tazwert

Annar n tmedyazt wussie atas ,yef waya nefren yiwet n teymert dge-s leqdic ikecmen deg wanar n tsekla tatrart ,aya yerza adiwenni di tmedyazt n ayet mengellat deg-s ad- nesisen kra n tmidranin icuden yer tbadut n tmedyazt ladya tamedyazt taqbaylit tatrart .

1. Tabadut n tmedyazt

Tamedyazt d tawsit tagejdant n tsekla , d adris yemgrad yef win n tesrit ama di lebni ney di tyassa , yesea tulmisiin akked d lewşayef id as-yefkan udem iman-is. M.A.Salhi yesbadu-tt-id (*tamedyazt dtawsit n tsekla ;tesea lewşayef I tt -issemgerden yef tesrit di tmedyazt llan iferdisen am tmayrut am unya am wakat ,atg*) issudumen talya n udris ,ifyar ttemşedfaren wa deffir wa ;yal mi ara yekffu yiwen ad yernnu wayed selqis ney s tmayrut ney s unya n umezwaru¹ ihi tamedyazt tettas -d s tefyar wezzilen I yesean tulmissin is yefkan udem n tawsit I yiman -is

Ma dagbur n udris n tmedyazt ,yettunehsab tutlayt n terwiht d asenfali n wafrayen n umdan ,d ayerbaz deg illemed,d taywalt gar umedyaz d unermas ,yef waya i d-yenna M. Mæemri « *tamedyazt d allal n uselmad d tamsirt ,ur yelli ara kan d cbaħa ,tawsit-a tesea azal ameqran* ²» tamedyazt d timsirin n tudert i d-ttawin s cbaħa n wawal.

Tamedyazt d rruħ i d-ittaken tudert i tmeslayt yezdin agraw ,dallal s way-s yesebgan tilin -is ,d tugna n tudert-is,d ttawil n tutlayt -is,tettas-d s umeslay i d-yessidiren tugna yeşfan yef tudert nugraw-a,akken d-yenna I.Bassaci:«*tamedyazt*

¹ M,A,Salhi *kra n tsura i tyuri n tsekla,2.tayuri n tneqqišt d usefru ,Ed ,Tira ,Bejaia 2015.p :75*

² M.Mammeri *culture savante,culture vecue*Ed :Tala Alger 1991 p :27«*la poésie n'est qu'un instrument didactique ,c'est une leçon et poit un plaisir esthétique,le genre jouit cependant d'une grande faveur*»

d tazuri n umeslay anda yef yettwaseqdec kra n wayen akk icudden yer tutlayt ama damawal ney dtaseddart ney dtasnamka .tjebbed win i as-isselen ney win I tt-yeqqaren , yes-s i yessawed umdan ad yessufey ihulfan -is d wafrayen n wid I as-d-yezzin,yettara-d ayen I d tihuzan d wayen I huzan agdud -is di tezrart n wawal yesεan cbaħa »³. ihi tazuri -a tettef adeg wessie di tmetti ,deg-s id-ttbanen iṣudaf n tudert n ugdud-is

2. Tamedyazt taqbaylit

Ttin id-yiwin amecwar aleqayen di tmetti , tettef amkan wesieen di tmetti taqbaylit taqburt . tiwwi-d abrid seg talliyin-nni n zik s ubrid n timawit xas yella wayen iruħen seg-s d acu kan tlaħq-d yer tsuta tamynut s lemandad n inagmayen iqedcen fell-as di mgal tallit

tawsit-a tesεa azal d ameqran yef waya yettuqet uħric n unadi fell-as ad nebder gar-asen A.Hanouteaux ,M.Mammeri εerden jemεen-d kra deg waṭas yellan deg wallay n iqbayliyen akken d-yenna Iben Xelddun « *limmer I ttarun yimaziyen tamedyazt-nsen ,tili ad ččaren timdlisin n tsekla-nsen!* »⁴

tamedyazt taqbaylit tedder deg yimi n umdan aqbayli , tettas-d syur waṭas leṣnaf n imedyazen ,am : iḍebalen , imdaħen, iferaħen,.. akken id-tawin aṭas n yinawen n tmedyazet am: tamedyazt n tmaγriwin, tamedyazt tadyanit, tamedyazt n tegrawla,icewwiqen, tibuyarin

Ahat mačči mkul yiwen yezmer ad yawi asefru , mačči akk medden snen ay- agi d tamefkit syur rebbi akken d yenna M. Mæemri deg awal is : « tamedyazt ur telli ara d lħirfa ,mačči damedyaz i yettnadin fell- as tettas d tikci rebbi » , yal asefru yesεa azal is yesεa iswi yettawi- d yef inedḍruyen dtemsal i ceγben timetti d termit yettidir umedyaz , imi d yenna dayen

³ I,Bessaci ,«Mazal Asirem » , Ed : le savoir , Alger,2008 ,P :3

⁴ I.Xaldun.cité par,Z,yacine.« anadi di tmedyazt yettwacnan n Muhamed allaoua ».béjaia :Ed, Tira 2013. P : 15.

« tamedyazt iswi -s dayen yeenan asefhem d ferru n temsal i umdan di tmetti » .

Tamedyazt taqbaylit tebna yef timawit imi ara ad d - naf M. Mæemri deg ulis- is « poème kabyles anciennes » yebḍa t yef sin yeḥricen :

Deg uḥric amezwaru : ad d- naf tamedyazt tesa ameskar , banen- d imedyazen- is am : yucef uqaci , si muḥend mḥend , cix muhend lḥucin.

Deg uḥric wis sin : tamedyazt dagi war ameskar , ur yettwassen ara bab- is isefra -is truḥun seg yimi s amezuy Akken dayen ad t- naf tebḍa yef sin n yinawen Tamensayt akk d tetrarit

3. tamedyazt taqbaylit tatrart

Deg wayen yerzan tamedyazt tatrart yella-d deg-s ubeddel deg waṭas n yiberdan ama deg wayen yerzan lebni n usefru ney isental ney tikitiwin , taluft n unamek n tmedyazt tatrart tban-d zeffir n tmettant n si muḥend umḥend imi imdanen ufan-d iman-nsen ḥwajen tamedyazt ara d -yessenfalin ayen ttidiren daya i yeḡḡan imedyazen ad ærden ,ssefrun yef wayen tḥulfun yemdanen akken d-yenna Ḡellawi deg wawal is «*tamedyazt tatrart tesa aṭas n teydiwin ,tikwal d ttayda yetafar umedyaz weḥd-s yemgarad yef imedyazen nniḍen ,tikwal dtayda ideg arbes n imedyazen ḍefren yiwen n ubrid .aṭas n yimdyazen teḅeen abrid n tsekla tagraylant sxedmen di tmedyazt-nsen udem Arumansi akked d wudem Azamuli*»⁵

Iwakken ad d-naf anamek n tmedyazt taqbaylit tatrart yesefk fell-aney ad nmuḡel anamek-is si mgal tama ama deg umawal ama di tsekla ney di tezraw

⁵م.جلوي الصورة الشعرية عند ايت منقلات بين التراث و التجديد ص14

3.1. Anamek-is deg usegzawal

Anamek n tmedyazt tatrart seg tama n umawal ilaq-ay ad nekkas awal atrar deg umawal azuri d usklan deg waya lanted kra n tezrawin iyeerden ad d-affent asexdem n wawal atrar am tin d-yesebganen tinfaliyin yettmcabin d wawal yer wawl atrar ⁶

Amedya asentel amiran amayenut, awal-a ussan-d s yiswi n umgired gar tiysar d-yellan deg usenfel si tmedyazt tamensayt dtetrart.

3.2. anamek aseklan

Awal-agi atrar d awal urd-yellin ara deg tezrawin n tzuri taseklant s tuget labeeda deg yimawalen , ala kra n yinumak id-yebder Jak Dimouin deg umawal aseklan yenna-d deg-s: tatrart dawal i yesan tulmissin d caba n talliyin d isnulfuyen iccuden yer tenfalit tamirant seg yal udem amaynut dayan tella-d mgal n wayen d ansay ⁶ rnu yer waya atrar deg unnar n tsekla d awal I d-yewin ayen ur d-yewi yiwen uqbel , yettili seg wayen d-yeddand di tmedyazt tamensayt ama deg uyanib ama deg ugbur ney isin .

3.3. anamek-is deg tezrawin

ma seg tama n tezrawin ad naf M.Memmeri ,Yucef Nacib,Salem Caker d wiyad I d-yefkan tizrawin dtmuylwin-nsen yef unamek n wawal atrar deg tmedyazt taqbaylit deg wayen yeenan asefren n wakud

⁶ M.akli salhi Op.Cit, p.75

3.4. asefren n wakud

Atrar d abeddel n cetla I as- yeḍran i tmedyazt taqbaylit si tallit yer tayed yas akken ur tban ara tillas n wakud i d-dda tmedyazt taqbaylit tatrart s timad-is

awal atrar seg tama-agi n usefren n wakud yettemgarad seg tmetti yer tayed ,lada seg wadeg yer wayed ,ma n -nuda s telqi anawed s akken atrar dtawanent tmezrayt am nettat am twinen tmezrayin iccuden yer tegnit n wakud i yerran abrid yer yiklan

Ma nuyal yer tmetti -ney sumata ad d-naf awal atrar d aneggez I d-yellan si timawit yer tirawit ,d tiḡtin n wansayen s userdes akked usnulfu amaynut di tira d useggem yef akken id-tella tallit tamirant ,seg wayen akk yellan deg yidles ney di tsertit ula di tmetti

Tamedyazt-agi tatrart tewwi-d atas n umaynut i tmedyazt taqbaylit simmal tettnerni trennu akken i d-yura Ġellawi «seg taggara n lqarn wis seṭac timetti taqbaylit temugred anerni n wudmawen n tmetti deg tudert-is d yidles-is akked tsertit, yiweḍ ula yer usnulfu n tmedyazt anda tuyal d tamaynut teffey iwayen yennum umdan aqbayli truḥ seg wayen snen yer wayen ur sinen, ula d amedyaz ibeddel ula d netta yewwi-d tikta timaynutin seg wayen i d-yettmudu d asefru dtzuri n tmedyazt ama seg tama n tikta d wawalen yesemras»⁷

tamedyazt taqbaylit tatrart tenerna s iquddimen hrawen yer zdat ,yas ma yella lsas- ines ireṣṣa yef wayen i d-ḡḡan imedyazen imezwura yecban Yucef U Qaci ,Eli Uḡemruc akked Si Muḡend ,ad tt-naf txulef deg waṭas n wudmawen -is tamedyazt -nni tamensayt ay-d-ḡḡan lejdu

imedyazen n tallit -agi tamirant ,tefka-asen-d tmetti-nsen ,ayen ur d-tefki tmetti tamensayt I yimedyazen imezwura .Fran ,unagen ,ddan akked unerni n tyerma akked yidles agraylan . Annect-agi merra iḡawen-iten deg usnerni n tekta akked

⁷محمد جلاوي تطور الشعر القبائلي (بين التقليد و الحداثة الجزء الثاني مطبعة الزيتونة تيزي وزو 2010 ص32

d tmuyliwin-nsen ayen I d-ibanen s tbut deg unnar n usnulfu n tmedyazt tatrart ,
armi yuli uswir-ines ,tewweḍ tcuba ney ahat tædda di kra n wudmawen-ines
tamedyazt tagraylant

Mi ara d-nebder tatrart ad d-nebder ccna , i yesæan assay iḡehden d
tmedyazt ,asay agi yedda-d kan akken di zzman ,tasuta tettak-it-id i tayed , armi
id-yelheq iseggasen-nni n rebein , ideg d-nnulfan wallalen imaynuten n uzawan I
yernan azal d ameqran i tmedyazt taqbaylit ,imi annect-nni iæawen-itt atas I
wakken ad-tawed yer yal amkan , ad as-isel yal yiwen anda yebyu yili . atas n
yimediyazen icennayen i tæawen teknawit agi yezdin gar tmedyazt akked ccnawi
iwakken ad- flalin, ad ssiwden ihulfan -nsen d yizen-nsen udyiz akken iwata
yer yimsefliden , ad d-nebder gar imedyazen mucaæn di tallit-agi Ccix
Lhesnawi d Zerruq Eellawa.

Si tsuta- agi d afella yeqim-d ccna s wallalen n uzawan imaynuten ,d
yiwen n ttawil is- yessawed umedyaz tamedyazt-ines yur yimsefliden-ines ,am
wakken annect-nni yusa-d deg ubdil n tira i mazal ur ead tettedu fell-as tutlayt
n tmaziyt i d-yegman di timawit .yef waya-agi ur ggten ara yimediyazen
yettarun tamedyazt -nsen mebla ma cnan-tt .drus maḍi i yellan ,ttwaḥsaben yef
yixef n yiduḍan ,ad d-nebder gar-asen amedyaz ameqqran lewnis ayet mengellat

Lewnis Ayet Mengellat d yiwen seg yimediyazen-agi i yeldin tiwwura
timaynutin i tmedyazt taqbaylit tatrart ,s tidet yessawed ad yesnerni annar n
usnulfu n tmedyazt s waṭas n tulmissin werḡin twasnent

4. Tulmisin n tmedyazt tatrart

Tas akken tamedyazt d tamedyazt taqbaylit irkel maca deg uferdis n tulmisin ad naf tamensayt d tetrarit atas Ay mgaradent , imi tatrart-agi yewwi-d yid-s abrid amaynut tekcem yer wannar n usnulfu.

Gar waṭas n tulmisin-agi i deg mgaradent tamensayt d tmirant , ad nebder tidak yettwassnen s tuget akken i d-nebder tid n tmedyazt timawit yakan;

- **Tira**

Tamedyazt n Leqbayel tella seg yimi yer umezzuy, yettawi-tt-id win yesəan tirit di ddunit , yessen i yisefra dayen , ma d tura teffey-d yer tira , yettwaru nettaf-itt-id deg yidrisen , idlisen d yiymisen ula deg yisebtaren n Facebook.

- **Taywalt n wallalen n usemres-ines**

Si tama nniḍen, tamedyazt tekcem yer wallalen n taywalt tettusemras deg-sen, tettwaseklas deg tesfifin, iḍbsiyen, imatṭafen, tilizri , tura a tan ula deg uzeṭṭa (Internet).

- **Ameskar**

Tatrarit d tamedyazt yesəan ameskar-ines, mačči am zik d tamedyazt tayerfant .

- **Talya**

Mačči kan yiwet n talya i yef treṣṣa tmedyazt tatrarit , yemxalaf seg umedyaz yer wayeḍ , yennulfa-d deg-s ula d asefru ilelli.

- **Ayanib**

Sin n wanawen n uyanib i yellan deg-s , ayanib usrid am tmedyazt n Maetub Lwennas, ayanib arusrid am tmedyazt n Lewnis Ayet Mengellat

- **Tutlayt**

Tutlayt d tamexluḍt , yesseqdac umedyaz awalen n tutlayin tiberraniyin yer tama n tutlayt n tyemmat .

Tantala taqbaylit timserreḥt tusridt ifehmen akk imdanen , seg tama n tira-ines yettwaru s uskil alatini ney askil n taerabt.

Ula d amawal-is nettaf-d awal areṭṭal d ujetaḍ i d-yekkan seg tutlayt n taerabt .

- **Isental**

Isental-is mgaraden teddun yef leḥsab n yinedruyen d temsal i d-yettidir umdan d tmetti-is am ; Tayri, Timetti, d wayen icudden akk yer-s " tudert , tilelli, axeddim, izerfan".

Dayen asentel n lyerba , tasertit, tamettut ,...

5. Anawen n tmedyazt tatrart

Tebḍa tmedyazt tatrart yef snat n tewsatn (anawen), yef leḥsab n wallal i yesseqdac umedyaz akken ad isuffey ihulfan-is, ney ad d-imud tamuɣli-is yef wayen tettidir netta d ugdud-is, ama s ccna d ṣṣut elayen ney d tira ara yeqqar imeyri

Ihi s tewsatn-is, ad naf tella tmedyazt yettwacnan d tmedyazt yettwarun maca nezmer ad naf tin yettwarun tettwacna, ney tin yettwacnan yettwaru.

6. Tamedyazt yettwacnan

D yiwet n tmedyazt tatrart i ikeccmen deg tyamsa ama s tira ney s timawit " amaṭṭaf , tilizri " maca yer Kamel Buemara d icennayen iqbayliyen imugen i as-imudden afud akken ad Teddu yer tira, imi seklašen tizlatin-nšen deg tmura n lberṛani laḍya deg tmurt n Fransa.

Yella-d usekles-agi d allal amezwaru n tmedyazt yettwacnan, syin ilul-d umaṭṭaf deg Lezzayer, deg wayen yerzan aya-agi , yenna-d **Bouamara Kamel** : « *Awwaḍ n usidrer s wallalen n tesnafkust iεetteḷ yef tira, maca imedyazen icennayen iqbayliyen keccmen urti-ya, sqedcen allalen n usider n tusnafkust deg yiseggasen n 1920...»⁸.*

Segmi akken i d-yebda yinig n yiqbayliyen laḍya yer tmurt n Fransa, icennayen bñan asekleš n tezlatin-nšen s wakken i d-tufa tmedyazt allal nniḍen s wacu ara tidir , Ayen ḍayen i yefkan afud i tmedyazt-a d talallit n Rradyu n Lezzayer, syin yur-s tin n Bgayet 1946, tineggura-ya d tid yefkan tagnit i yicennayen i wakken ad skelsen tizlatin-nšen deg tesfifin.

Şşenf-a n tmedyazt ur yettwarun ara, yettili-d kan s ccna , d Rradyu tis snat i d-ilulen deg 1940 d kra n tedwilin .

Seg imezwura i d-yewwin abrid-agi, ad nebder ; Sliman εazem, Ccix Nureddin, Ccix Lḥesnawi , Zerruq εellawa,...

⁸K.Bouamara: OÙ en et actuellement la littérature Algérienne d'expression Amazighe de kabylie ? Tasyunt n usqamu unnig n timmuzya -2007- p. 12 :« L'événement de la médiatisation a été plus tardif que l'écrit. Néanmoins, les poètes chanteurs kabyles ont investi les médias de communication moderne lès les années 1920...»

Ma yer tlawin, ccna-nsent semman-as " Urar n Lxalat " , gar-asant ; Crifa, Hnifa, Ğamila, Bahya, d tiyađ,... Syin, yuḡal ccna n teqbaylit deg tesfifin i twaseklasent deg yiḍbsiyen (CD, DVD).

Tuḡal tekcem ula deg tilizri n Lezzayer d tmezgunt yer Muḡammed H̄ilmi .
Ma yella deg tallit-agi n tura, a tan tetḡef amḍiq d ameqqran

6.1. Tallit n yicennayen i d-yufraren deg-s

Gar yicennayen i d-yufraren deg yal tallit segmi i d-yebda usekles n tmedyazt yettwacnan seg 1940 almi d tira , ad nebder kra n yicennayen deg yal tallit ;

Tallit	Acennay i d-yufraren deg-s
Seg 1940 d assawen	<ul style="list-style-type: none">• Ccix Lḡesnawi• Ccix Nureddin• Sliman Eazem
1950-1960	<ul style="list-style-type: none">• Sliman Eazem• Taleb Rabeḡ• Yusef Abḡawi• Akli Yehyatn• Crif Xeddarn• Crifa

Tamedyazt d umedyaz

	<ul style="list-style-type: none">• Hnifa...
1960	<ul style="list-style-type: none">• Eetmani• Newwara ...
1970	<ul style="list-style-type: none">• Ferhat Mhenni• Idir• Abranis• Ğamal Eellam
1975 d assawen	<ul style="list-style-type: none">• Meestub Lwennas• Lewnis Ayt Mangellat• Malika Dumran
1980 – 1990	<ul style="list-style-type: none">• Tarbaet Ideflawen• Tarbaet Afus• Takfarinas• Zeddak Mulud• Farid Ferragi• Kamal Rayeḥ
Seg 2000 yer tura	Tizlatin n tmeyriwin;

	<ul style="list-style-type: none">• Muḥemmed Eellawa
--	--

7. Amedyaz

Amedyaz d bab n wawal, tutlayt-is tezdi yer tin n medden imi tecbeḥ tesεa azal d ameqqran, yessegla-d s ugerruj ḡlayen i yidles aqbayli, amedyaz d lemri n tmetti.

Maca awal ney isem-agi amedyaz yesεa ugar n tbadutin yemgaraden si tallit yer tayed, seg unagmay yer wayed, ula si tmurt yer tayed .

Ter waεaben, amedyaz ma nesbadu-t-id seg tama n tutlayt ad yili akka : «*Amedyaz d win yetthulfun , yeqqar-d imeslayen i d-yettasen seg wul-is* ».⁹

Amedyaz yer useklan **Roudjoub Ayoub**: «*D amdan i yetthulfun, yeshulfay Ayen i yetthulfu i wiyad*»¹⁰. S unamek nniḍen , amedyaz ad ihulfu s kra n tedianin ara t-yeḡḡen ad yessufey ihulfan-nni n wul-is akken ad hulfun wiyad s tedyant-nni .

Aṭas n yinagmayen imaziyen ney wid i iqeddacen yef tsekla d yidles amaziy i as-d-yefkan tbadutin yemxalafen i wawal-a, amedyaz gar-asen d tigejdit n tsekla taqbaylit, **M.Mammeri** imud-as yiwet n tbadut , yenna-d : «*I tekki yer*

⁹ مصادر موسوعة المحتوى العربي. « يعرف الشاعر لغة بأنه الذي يشعر و يحس و يتكلم كلاما نابعا من قلبه . يعرف الشاعر اصطلاحا بأنه الشخص الذي يستطيع أن ينظم ابيات و قصائد شعرية وفق لغة ال م »

¹⁰اياد الرجوب - مقال الشاعر و الشعر و إشكالية تحديد المصطلح - في أكتوبر ٢٠٠٧ . « ... هو ما ذهب إليه العقاد ؛ الشاعر من يشعر فيشعر »

umaḍal unnig ixulef win nettidir nekkni , ihi d imsuyal i yesṣan tazmert ifazen anda tayect-is ur telli ara gar-aney»¹¹.

Hameri Djamel yur-s : *«Amedyaz d win yessexdamen allay-is d yiles-is i wakken ad yeldi allen n yimdanen, i temmel-asen-d anda llan, ahat sani teddun Nettaf-it-id d ameynas , yessawaḍ i yal amdan asefru, yessexdam azenzen n tmeyrut i ijebben tamezẓuyt d usexdem n wawal fessus en isexdamen yal ass , izen yettawḍen srid»¹².*

Hanoteau Adolphe yenna-d : *«Amedyaz d win ileḥḥun yef Tudrin i wakken ad yessiweḍ izen , yettidir lemḥani n yimdanen , tawuri-a, tettwawrat seg ubabat yer mmi-s»¹³.*

Ma yer Djellaoui Mohamed yenna-d : *«Amedyaz atrar mačči d amdan-nni ur yettwassnen ara ney i yettwazedyen deg tnefsit-ines s tduzi i yesseḥlayen asnulfu n yisefra s wayes i d-yejbid imdanen yur-s , maca amedyaz d win izemmren ad yesselḥu awal s tfaksutin n usnulfu i d-yekkan seg yidles i d-yusan seg tsekliwin n umaḍal deg usnulfu-is»¹⁴.*

Amrouche Jean yur-s : *«Amedyaz aqbayli d netta i d bab n tuneḥkit n usefru , d netta i yerran Ayen ur nban ara iban-d, yettwaεqal ama yella d lferḥ ney d lqerḥ,... Netta yesṣa tawuri iḥerzen d tmetti, izen-ines d awiweḍ d netta i d-*

¹¹M.Mammeri: *Les isefra de Si Mouhand* , Ed, Maspero, Paris, 1969, p. 13. «Le poète participé dans un monde étrangère et supérieure au notre, c'est-a-dire des interprètes d'une puissance dont il n'a pas la voix parmi nous»

¹²D.Hamri: *Anadi d tmedyazt*, Ed, Asqamu unnig n timuzya, 2007, p. 08

¹³ A.Hanoteau : Le poète c'est celui qui parcourt les villages pour transmettre et vivre les affriundés, du public , cette profession et ordinairement héréditaire transmets du père en fils »

¹⁴M.Djellaoui: Op.cit, p.33

yebbegnen Ayen ur nban , d netta i d bab n tmuyli , ihi netta seg tṛekkizt n nbiwat»¹⁵.

Amedyaz d aḥeddad n wawal, d anazur, yettnadi yef thuski n tyessa n wawal , akken i yella waya deg wawal n Gatier . T.

Nacib Youcef, amedyaz yenna-d fell-as : «*D amussnaw i d-yettafen tifrat s usefru , d win i d-yessebganen azal n ddunit, amedyaz mačči d amsedhu n uyref ney d imsedsi , amedyaz d win yesēddayen ussan igerrzen i yimdanen»¹⁶.*

Amedyaz seg yisem n uḥeddad yer **Gatier Thomas** , yer yisem n umusnaw i as-imud **Nacib Youcef** , ad naf yesēa isem nniḍen yer **Mammeri Mouloud** yenna-d : «*Afših ilehhu s taqbaylit yer tayed, s umata deg lawan n lexrif seld uyellet n uzemmur imedyazen-agi d wid i tmagaren s leqder»¹⁷.*

Ihi, ifšihen d nutni i d-yesnulfan tamedyazt imeddaḥen ceffun fell-as sawalent imedyazen-agi uqbel anekcum n yirumiyen si taddart yer tayed , seg læerc yer wayed.

S wakka, ma nmuqqel yer tmetti taqbaylit taqburt ad naf deg-s snat n taggayin n yimedyazen i yellan . Amedyaz atrar yemgarad yef uqbur deg wayen yerzan isem-agi n umedyaz.

Ihi, amedyaz d awal i d-yennulfan deg useggas n 70 s tmaziyt n lmerruk i d-yella , ma d awal-agi afsih, ameddaḥ, aḍebbal , aferraḥ, amussnaw, yal isem yesēa anamek-is d wazal-is deg tmetti akked d tmedyazt taqbaylit

¹⁵J.Amrouche: *Chants berbères de kabylie*, Ed, Bilingue Français, kabyle, paris 2012.

¹⁶ Y.Nacib, Op.Cit, p. 38

¹⁷M.Mammeri, Op.Cot, p. 33

8. Tameddurt n Lewnis Ayt Mengellat

Ayet mengellet d amedyaz uqbel ad yelli d acennay amkkan-is gar imedyazen imeqqranen id-teğğa tutlayt taqbaylit anda yettaerađ amek ara yesali aswir n tnegarut-agi akken a tesεu azal gar wiyednin .

Ilul Ayt Mengellat εebd Nebi di taddart n iyil n Wammas deg useggas n 1950 d jidda-s id as-yeseman lewnis xas ma yella di lkwayeđ εebd nebi d acu kan d isem n Lewnis I yetfen amkan deg yiles-awen n twacult-is ¹⁸

Yekker-d gar twacult ttigelilt am nutni am tiyađ di talliyin-nni asmi yeffey urumi si tmurt lezzayer, I yessebren I lmaħna d lađ d ayen it-yeğen ad iħulffu I wařas n temsal iyħuzan timeti it-yiwwin yer wubrid n tmedyazt akked ccena

Asmi yekker trađ n 54 Lewnis mazal-it mezi d leemmer-is xas ma yella ur yetteki ara di tegrawla-agi d acu kan leħqed-nni d tistemmin id ilulen deg-s mgal acenggu arumi di txřarin id-yegla ama leħzen n twaculin , agujel n warrac, uryu n yixamen d uřhişef-is yer s atmaten-is ay agi n tewlafin yettwali xelqented deg tnefsit-s yiwet n tebyest ara t-yeğen ad yebεzeq s usefru yeččuren d isey akked d lemεna .

Di talliyin n zik alallen n ulmad deg iyrbazen aledya di tuddar ixuř ařas d ayen ara yeğğen arraw n tudrin ur kecmen ara s iyrbazen yef zik lħal , d ayen id-yedran i Lewnis ur yekcim ara armi yesεa 11 n iseggasen d leemer-is, yeğğa tadart-is iruħ d twacult-is yer temnadt n lezzayer dinna yekcem ayerbaz amezwaru s yenna yerza yer useqamu n lħirfa n ufus.

Yeħbes abrid n uyrbaz ur s yelli ara d lxařer-is ad ikemmel deg ubrid -agi yeħřa d akken tamussni yezmmer ad t-id-awwiđ seg idlisen akked tyuri n weħd-k degmi itt-yeddem di rray-is u netta yenna-d d akken ur lliř ara d win iřeweren deg ubrid n useged n chadatat .

¹⁸محمد جلاوي التراث و الحدائثة في اشعار لونييس ايتم منقلات(هذا الاسم اطلقه عليه عمه الذي يشتغل بمدينة وهران) ص 15

Ameçwar n leqraya deg uyrbaz xas wezzil ar ɣur-s d acu kan deg wayen yerzan tamusni n yidles aladya win lejdud d win n berra d yiwen yesεan termit, netta d yiwen yeqaren atas idlisen it-yeğan ad yesεu asugen, deg tarrayt-is di tyuri yeqar-d «*asmi ara d jebdey azal akked lqima n tikiwin n tyur-iw i udlis amezwaru i umaru ney umedyaz ttaεradey akk tizemmar innu ad ayrey akk ayen yura*»¹⁹

Tuɣal-ines asmi d-yesεda læskker dina id-as-d-iban d acu n ubrid ara yeddem di tuder-is , win yecban lxudma n sbeḥ ar tmedit ney abrid n tzuri d ccena ? netta yefrren aneggaru-agi acku iḥemmel-it , yernnu neta yedder-d kraḍ n talliyin tin n asmi yella urumi, talit n timument , dtin n tizi n wass-a yal tallit id-yesεda tesεa isental-is tesεa amezruy-is .

Amedyaz mazal-it di tallit-agi ney n wass-a yedder mazal ur yeqḍiε ara I ubrid id-yewwi aḥal-aya mazal yesekffal-d seg ugeruj yesεa yettmudu-t i wugdud it iḥemmelen am di tmurt ama berra n tmurt .

tazwert

yal awal yesɛa lmeɛna-ines amezwaru d acu kan mi ara ad ten-seqdec ney ad ten-sekcem deg yiferdisen nniɛen n tutlayt yettbeddil unamek-ines , di tmuyli n Ferdinand de Saussure ²⁰« anamek n wawal yesbgan-d tigawt-is , tugna ar teged deg uqerru-ik mi ara d-tesleɛ I wawal akken ad tzeɛɛ anamek-ines n tidet ,yettbin-d s useqdec-ines di yal afrdis n tutlayt . di tmuyli-agi id ban tesnamka .

tasnamka d tussna iyezerwen inumak deg tutlayt ney di tmesliwt , tefruri-d seg tesnilest , awal wehd-s yesɛa anamek-ines mi ara d-yekcem di tefyirt ad yedem anamek nniɛen akken diyen mi ara ad yili di tseɛɛ ney deg uɛris yettawi-d anamek ibeddel akk yef wadin yellan d amezwaru yef way-agi awal yettbedil unamek-ines kul mara ibeddel umkan usemres ines .

1. awal yef tesnamka

aɛas n yimyura id-yiwwin awal yef tesnamka si zman aqdim maca lɛas-is ubriz d win id as-yenɛer unagmay arumi Michel Bréal ²¹ di lewhi n umazray n Mical Briyal tutlayin slalent-d inawen , inawen-agi ttaken-d tagnit I yinumak isnamkanen yemgaraden. lebda nettmagar-d asnamek ney awal d wayen iyef yettwabna anamek ney alnamek

tasnamka d yiwet n tussna yesɛan assay yer tesnilest , tettnadi yef yinumak d lemɛani n yiseknien deg yiɛrisen n tsekla ney ayen akken neɣa ad t-id-neɣsiweɛ deg yinnan-ney .

di tmuyli n kra n imazrayen yal aɛris yettwabna d lekmal-is yef yesknien yeɛɛuren d inumak , iseknien-agi zemren ad d-kken seg tuget n yinurar n tesnilest akked tsekla , d wayen akk nniɛen i d-yemmal umaɛal n tira , imi d

²⁰F.soussur ,théorie du signe p 57

²¹ P.guiraud la semantique edition presse universitaires de France paris 1955 p5

lewhi n tesnamka meṛṛa«tikta dtmuylwin ttlalent-d s tzamulit n yisekniyen deg yidrisen»

Di lewhi n yimazṛayen n tasnamka d tesnazamulit (Pires d Sussur), yal tikti tettlal-d s yisekniyen . snat n tmiḍrarnin-agi yaas ma mgaraden wid i tent-id-ysnulfan maca isewi-nsent yiwen , dtasleḍt n unagraw n yisekniyen , dtusna iḥeddin akin i tutlayt yer usenteq n yisekniyen n tmetti d yidles n yigduden

2. talallit d usenreni n tesnamaka

Yal tayult id-yennulfan llan sedffir-s les allmands daxeel n tesnilest id tennulfa tesnamka Uqbel 1800 tusna n tesnamka ur tettwasen ara s yisem-a tella, maca tebda d iḥricen , gar tfelsafit ,tasnalest dtjerrumt yettnadin ad tegzu inumak d wassayen n wawalen di tutlayt n umdan , dya seqdacen tifurkac yellan iruḥen cuddent yer unamek (étymologie, “tigmuzar”/la synonymologie “tasenmegddiwt” lexicographie”taseknawlt”

Tasnamka tebda tettuyal d aḥric s timmad-is s daxeel n tesnilest I tikkelt tamenzut di tmurt n Lalman yella yesyaray-itt umusnaw alalmani Rcisig . s yisem la semiologie tuyal s wazal-is s deffir mi tella tetṭafar tusna I wumi neqqar tasnilest tarawsant

Ilul-d yisem n tesnamka deg useggas n 1879 n umusniles Michel Bricat tban-d seg wudem unṣib deg unagrad-ines 1883

Ma di tmaziyt isem-agi tasnamka yesdukkel sin n yiferdisen tusna + anamek ,yettwaseqqdec i tikkelt tamenzut deg useggas n 1998 di temsirin n tse dawit

3. Tabadut n tesnamka

D tussna i izerrwen inumak n wawalen. Tasnamka tella telha-d azgerkud tettawi-d xef wamek i ittbeddil unamek deg wakud. Anamek yezmer ad yewsie, ad yenqes,ney ad ibeddel.Ma deg yimir-a tizrawin yettuxedmen enant kan ayenkud.

4. Tasnamka n wuddusen d iħricen-is

Agama n yinamawalen d axel n wuddus tettara lewhi yer yinumak n wawalen d ubeddel-nsen sdaxel n tefyirt tikwal ikeccm-d ney nessekcam-d di tezrawet-nney kra n masyalen(les signes)

MD: asugez(., ?,!,.,;) tikwal d anya

MD: nezmer ad nakez ma yella tafyirt-nni d-tettara(?) abhat (!) d tumert , d ashisef

4.1 Tasnamka n walyacen

Dtafurkect di tesnamka izerwen tayunin timezyanin ,taddayin tijerumanin ama dtidak yettafaren inmawalen ama d tid I nettaf whed-nsent

md: tizelyiwin , izwiren , idfiren

4.2tasnamka tamawalant

tettnadi yef yinumak n yimawalen tettnadi diyen yef tulmisin n yal anmawal s usexdem n kra n tmiðranin

tasnamka tamawalant tettef aħric ameqqran n tesnamka yerna deg-s I nettaf atas n wuguren acku umuy I tzerrew war tilas ur nezmir ara ad negru tutlayt akk yas nezmer tutlayt tettnerni dimmawalen yetthaz umhaz ur nezmir ara ad as neg tilisa .ttilin wawalen yesan atas n yinumak negh ttemcabin di talya imi renun uguren di tesleçt (homophones)

awalen igetnumak ur nezmir ara ad d-naf tikwal amɗan n yinumak I seɗan acku d astal I ten-id-yemmalen Awalen isura.

5. Amawal / amsiwal.

5.1 Amawal

D agraw n tayunin tisnamkanin n yiwet n tutlayt deg yiwen n wakud deg tudert-is.amwal netta d ul n tsnilest acku yerza srid tutlayt.drg wammas n yiħricen nniden n tesnilest imi cudden yur-s,deg-s ittagmen tasnellya , tasnamak tamsislit.

Mi ara d-nini amawal nezmer ad negzu snat n tyawsiwin :

- ✓ Yezmer ad yili d agraw n tayunin yerzan tutlayt .
- ✓ Yezmer ad yili d asegzawal bu snat n tutlayin i yesexdamen tayunin tisnamkanin lwaħid.

Amawal yeqqen srid yer tutlayt, tayunin-is qqaren-aset inmawalen d tmadwanin. Deg tesnilest tamatut amawal d netta i d-yettaken amsiwal. Anmawal nsexdam-it d tawwurt degusegzawal imi d tayunt taddayt n umawal.

6. Amsiwal

D agraw n wawalen i yessexdam umeskar, d unuy n wawalen yellan deg udlis, deg uħris, deg udefru ...

Amsiwal yerza srid inaw, tayunt yellan deg-s qqaren-as ayinaw ta, d tawurant tella anamek

deg yinaw. Ayinaw yella snat n talɣiwin ; taħerfit akked tuddist

Md:Taħerfit: aman, axxam, tala...atg.

Tuddist: tawwurt n uxxam, aqerruy n tmacint ...

7. Tasnawalt / taseknawalt

7.1. Tasnawalt

Tasnawalt terza aglam, teena tussna n wawal d umawal n yiwet n tutlayt akked wassayen itesaa d yihricen-nniden n tutlayt. Iswi-ines; d awal akked ugram n umawal.

Awal: akken ad tezrew awal, tasnawal tbedd yef ;

Tesnamka tamawalant: tettara-d lewhi yef wamek i nezmer ad neglem inumak n wawalen n tutlayt d wamek i ten-nsexdam. Akken dayen i qeeden inumak-nni.

Tasnalya tamawalant: tebna yef tesleḍt n tyessiwin n wawal d wassayen i sean d talya.tzerrew asiley n wawalen, ama awalen yettmhazen, ireṭṭalen. Ad nerr tamuḍli yer useddem d usuddes.

Agram n umawal :

yas akken terza kan tayunt n wawal, maca teglem-d diren amek yuddes umawal dinurar isnamkanen.

Md. Annar amawalan annar asnamkan , annar asuddman

8. Taseknawalt

Taseknawalt teena talilt (la pratique), temmal-d tagruma n tarrayin I nessexdam i tira nyisegzawalen. Llan sin n yiberdan i tira-nsen;

1. tettawi-d isallen yef wawal, tayawsa, ney kra n tmiḍrant ...

2. tettawi-d yef wamek i nessexdam awal, tayawsa ney tamidrant....

9. Tabadut kra n tmiḍranin

awal:

Tabadudt tasnilsant n wawal ur tban ara, acku awal yezmer ad yili; awal tira awal asnislan , awal asnamkan tabadudt n yal yiwentemgarad.

- ✓ Awal tira, d azrar n tergalin d teḥra gar sin n yilmawen
- ✓ Awal amsislan, d azrar n tuntiḡin ger sin n wadgen n uštefu.

Maca ugur awal tira yemgarad ḥef wawal amsislan, imi awal yemgarad ger win yeḥran d wid ur neḥri. Md. Yemma-s (yer wid yeḥran), yemmas (yer wid ur neyri).

Tayunt n umawal (anmawal): D tayunt taddayt n umawal d nettat i d adda talyiwin-nniḡen akk cuddent yer yur-s.

Tayunt n usegzawal (ayinaw): d tamiḍrant i d-yessegzayen tilawt tasnislant akter n unmawal, d nettat I nsexdam d tawwurt deg usegzawal.

a. Awal yef tarrayt tayunbant:

Llan yimusnawen i d-yeqqaren dakken ayanib d iswi n tezrawt n tiyunba, ihi ur nezmir ara ad d-nemmeslay yef uyanib ma ur d-newwi ara awal yef tiyunba. Akken i d-yenna fell-as umusnaw GUIRAUD (P): “Tiyunba d tasnukyes ttatrart Tiyunba akken i tt-nettwali, tettyimi dima d tazrawt n tenfaliyin²²

Tisnilsanin ,ma d awal ayanib d netta I d tabadut-is n wadda, dtayerša n usenfali n tidmi n umdan s wallal n tutlayet , maca tabadut-a dtamsarit yettwaqeblen syur n yimdanen akk n umaḡal mebla ugur , tugniwin n uyanib inettaf s tuget deg tmedyazt taqbaylit:

²² LARTHOMAS, (P.), *Notions de stylistiques général*, Ed PUF, Paris, 1998, p.07.

b. Takanit:

Takanit ney taserwest, d yiwet n tugna n uyanib i irennun azal d cbaħa i usefru, d amcabi i d-yettilin ger snat n tyawsiwin s usemres n tenzayt n ukenni. D tugna i yettilin ger sin n yiferdisen ney ugar n yiwet n tseddast. Taseddast-agi i yettwabnan am wakken i d-yenna Salhi (M.A), yef řebća n yihřicen:

- Awal yettwakennan.
- Awal uyur kennan.
- Allal n ukenni.
- Udem n ukenni.

c. Tumnayt:

D tugna n uyanib-nniđen, d abeddel n yinumak n wawalen, ulac kra n wassay gar-asen, mebla ma nessemres allal n ukenni, imi yettwafham seg unamek. Dtugna i icudden seg zman aqdim yer uyanib n tmedyazt, yessemras-itt umedyaz s tuget deg tmedyazt-is, imi tetteawan deg usejhed n yizen udyiz, tettak-d cbaħa d sser i tutlayt, trennu anamek lqayen i uđris, mebla astuqqet n wawal. Tugna-agitella deg tgemmi tasefrant taqdimt, nettaf-itt yer yimediyazen imucaćen ula degtmedyazt n tallit tamirant am AZEM (S), AIT MENGELLET.

d. Azamul

D yiwen n wudem n uyanib i irennun tahuski d wazal i usefru, ařas n yimediyazen n teqbaylit i t-yessemrasen. D ayen i d-yettwellihen yer wařas n tyawsiwin ney d ayen i yettwellihen yer inumak uffiren. Llan izamulen i icudden yer ugama, iyersiwen, imyan...

10. Adiwenni

D agraw n yiseteqsiyen yesɛan tilisa iwakken ad ay-d-fkken tiririt yef wacu i nettnadi srid ɛlaḥsab Erik Savarese adiwenni d tarrayt n ujmaɛ n yisalen imawiyen. D tadyant n teywalt yettilin deg tagnatin n temyinawt tinmettit gar umsastan d umsulyu.²³

Tadiwennit tettili-d gar sin;win yesteqsyen d win i as-yettaken tiririt yef yisteqsiyen-nni (amsastan d umsulyu).d tarrayt n ugmar tmusniwin. Tesɛa azal d ameqran deg tezrewt maca telha kan deg tagnit n usekfel d yiwen n ɣenf n yinaw id nettaf deg waṭas n tewssatin tisklalin gar-asent tamacahut , tamedyazt anda ttemɛbaren leswat ar dixel isemrasiten umeskar ney umedyaz akken ad yesnteq kra n tmuyliwin ar yeseqdec yal awadem. ay-agi yesbganit-id udiwenni anegaru-agi yesɛa tulmisin akked wanawen ara t yeḡen ad iban deg usefru

seg wanawen n udiwenni nesɛa

adiwenni adelsan :

adiwenni agrasyan (ayen yesnan tadeyanit)

adiwenni asertan

adiwenni n yiɛzzugen

adiwenni usnan

Yezmer ad yesexdem umedyaz atas n wallalen n tesrit i wakken ad yesufey talya n yinaw yef aya-agi ad d- naf sin n wallalen dixataren : adiwenni usrid d udiwenni ar usrid

²³ S.erik .méthode des sciences sociales 2 delhipsés paris ,p11

(*L'entretien est une technique de collecte d'information orale ,un événement du parole qui se produit dans une situation d'interaction sociale entre une enquêteur et un enquêté*)

✓ **Adiwenni usrid**

Ela hsab fenntteau usrid dtarrayt n ugmar n yinnawen deg-s assayen gar umsastan , adiwenni-a yettawi-d yef kra n yisental ibanen deg wallay n umsastan ,anegaru-a yessfek fell-as ad iheyi isetaqsiyen si tazwara acku yettnadi yef yisalen isehhan dayen ilaq ad inadi amek ur isaewaƙ ur issahsal amsulyu-nni yesteqsiyen

✓ **Adiwenni arusrid**

Amsulyu deg udiwenni-a yesa tilelli ad d-yerr akken i as –yehwa yef yisteqsiyen id as –yefka umsastan ,anegarru-a ad yarru akk ayen id-yenna umselyu war ma yesteqsa-t

II. Ixef n tesledt

tazwert

Di tmedyazt n lewnis ayt mengellat llan kra n yisefra anida ttilin atas n leşwat ar daxel aya agi ad ten-af mi ara ttemεbaren iwudam yeseqdac , yal yiwen s wayen n şifa t-id-yesbganen ,yettili gar-asen udiwenni d allal n umuddu n yiwudam laryuy-nsen icuden yer wařas n temsal id-ttawin iyellan d aybel di tmeti ney di tudert n umdan .

Yal adiwenni ara d yeđrun gar –asen yesεa lmaεna yeffren ur d-ban ara s wudem usrid , yella-d deffir-s atas n temsal iy cudden yer tmeti ,ar umdan,ar tudert .

1.Tasleđt n usefru walay

Deg usefru-agi iwumi yefka azwel walay i yeččuren d atas n temsal yerzan timeti taqbaylit s timmad-is akken diyen yella anda tettak amcابه yer tmetti-yi-n tiyađ yellan deg yal tamurt deg umađal

Azwel walay ur t-yefki ara kan akka armi awudem yellan deg usefru iwala-d ,yezra-d ayen iderrun di tmeti , awudem-agi agejdan d yiwen n lebed iymuqren di leεmer-is yesεa tirit di dunit wagi d amyār azemni (lewnis ayt mengellat d yiwen yeseqdacen awadem-agi n umayār deg wařas n tezlatin-is amdyā amyār azemni mi t-id-nseqsa , ay amyār ad ak-nseqsi dacu akka la d-iderrun) i iruħen yekcem timeti anda yettidir ad iwali tmetti amek tega s anda iwđen .

Deg ubrid-is imugred ukuz n yimdanen yal yiwen dacut uybel-is iqseđ-ten ammer ahat ad asen-yefek afus lemɛawna ya lukkan s wawal zıden akken ad yesifsus fell-asen cceda.

Deg tseddart tamezwarut d tis snat yebdan seg, walay isedda yiwen armi d win imi ad idirey, tikti terza : azal n teywalt deg usifses n yiylan ,akken yebyu yeffer umdan yerra yer wul-is ,yettaf iman-is ney tettrussu taekemt fell-as mi ara d-yessufey ayen aken yessexzen n yiylan i wumdan ara t-id-ifahmen , d ayen id-yedran gar umyar azemni d laebed amezwaru id-imuger deg ubrid-is yettru ,yenna-as

Aybel mi ara t-yehku bnadem

Ad yers uqerru-s

Iyeban mi ara ferqen

Taekemt ad tifsus

anegarru-agi yettru acku ur yelli ara akken yebya , tilufa n ddunit ur teđin-t-ara ad yilli ihena .

Amdan yerza wađan ađas n wakud asirem-ines dtarewwla seg tudert yer lexert , netta id-yeddren azal amuqrren deg lemmmer-is ur yufi ara iman-is deg teswiin ara t-yeđen ahat ad yecbu wid yezhan,ferhen ,yessawed-it lhal anda s yuttuyal d ađan deg tfekka-ines ,acku yuzel, inestab akken ad yawed yer wayen yettmeni deg wađas lesnin deg wazal n cwit n lweqt ad gren iman-sen wid ur neswi ad t-rren yer yir lihala, aya-agi yettban-d deg yifyar-agi d-yebder umedyaz

Tbib yefka-yi cehrayen

Iwakken ad mmtey

Ddrey ussan rzagen

Leεqel-iw yeffey

Tugett n yimdyaten iyellan di tilawt yecban aybel-agi n umdan amezwaru yettrun iyettwalin lmut delferḥ u tudert delqerḥ , wid yecban ilemziyen n tmurt iyeyran di tsedawiyin anda fukken ,nwan ad xedmen di tagra ulac ur ufin ara

amkan-nsen acku yeqwa lbaṭel armi tafaren yir iberdan am (lhraga,zetla,tikurḍa, timnyiwat)

Yal yiwen yesεa axemmem-ines amek yettwali timesal anda ur yelli win iḍuur d asenfalli-kan s wawal , yettmudud tiktiwin-ines I wid t –yecban netta s wudem n talwit dacu kan adabu ad t-yettef ad t-yerr yer leqfess am uferux –nni

yessaramen yiwen n wass ad iferfer ad yazel yer twacult-is yer watmaten-is di tagara ad yawi azgen ney ahat akud amuqran di lhebs ,anda tettuyal tudert ar yur-s ur tessei ara azal , seg imedyaten agi d nefkka iyesawaḍen axemmem n umdan-agi amezwaru yettmnyifen lmut wala tudert.

Deg tseddart tis krad d ukuz yebdan walay iεedada yiwen armi ad k-yenju rebbi tikti terza mačči win yeḍsan dya ihenna ,

Taḍḥ d azammul n lferḥ yer yimdanen s umata ,tumert d ayen yelhan tettaḡa amdan yetthussu s rraḡa di tnefssit-is degmi yenna umayar i lebed wis sin

D acu I la k-yessedseyen akka

Mli-yi-d ad dsey

Ula d nekk hwađey tađsa

yef ul-iw ad kksey

d yemlal yetadsa, d acu kan tella teđsa yef teđsa , tella tin wul tella tin n wuglan .

Amdan yettađsan weđd-s deg myal tamurt yettunhsab damehbul , ur yesei ara leeqel acku tamuđli n yemdanen ar yur-s txus, kifkif di tmeti-neđ taqbaylit , dacu kan deg yefyar-a tađsa tusad s unamek nniđen ,win yettađsan di twayit amdan-agi macci yettađsa acku yefređ macca aybel ukkud yettnay ur s-yufi ara tifrat, yiwweđ yer lhed-is yuđal yettađsa

Di tseddart tis semmus d sdis adiwenni yella-d gar umyar d tađer yeznuzun tagmat tikiti terza amek armi tbeddel tmuđli n tegmat

Awal n targit deg tseddart-a ur tccud ara yer wayen yettargu umdan mi ara d yettes d acu kan anamek-is n řah d asirem , yal amdan di tudert-neđ yesea asirem yer wayen yettmeni ad t-yawed mezzi neđ muqquer yef waya- agi yessuter umyar ar tađer mi ad as-yenna

Zenz-iy-id tirga n tegmat

yur-i d ayen ulac

ad nssefređ tayemmatt

ad argun warrac

Tamiđrant n tegmat iban-d I tikkelt tamezwarut deg tmedyazt n Lewnis Ayt Mengellat asmi d-đrant tmesbaniyin n 80 ad d-naf awal-agi di krađ n yisefra Amusnaw, Aseggas, Tarbaet ,Tiregwa

Deg usefru Amusnaw amedyaz yettwali d akken amdan yesεan cwiya n tmusni yessawal iyemdanen yer cwal akked umennuy anda di talliyin- nni agdud aqbayli yehwađ ad yedukkel , armi tuyal tegmat tedryel wa ur yettwaεqal d wayeđ.

Deg usefru Aseggas amedyaz igelmed tagmat ur inehhun ara yer wayen yelhan gar-asen ,tettuyal dtaεkumet zayen

Di Tarbaet amedyaz yettwelih akken ad hadren yef tegmat yalukan di tirga-nsen acku d agla-nsen ulac win ara ad asen-tt-yekksen akken diyen deg usentel iwumi isema tirgwa ,amedyaz yettkemil yettalmaded lihala ur ilaq-n ara yef tegmat iruhen yer yur-s d imeslayen kan

1982 isemres awal-agi n tegmat deg usefru Amacahu amedyaz yettmeslay-d yef lihala ad tidiren waraw n tmurt –is ur nesεi lħeq ad hedren ney ad inin ayen byan fay-agi iseqdec awal-agi akken ad immud asirem i tsuta d-iteddun akken ad dukklen

Akk amecwar-agi d-yiwwi yef tegmat mazal ur yeqđiε ara yettnadi fell-as yerra-tt-id deg usefru n Walay anda huđren-tt wiyad kecmen deg umennuy akked karuh gar-asen .

Taseddart tis řa akked řam (walay řeđa tayriyef selbent tulas)

Tikti n tseddart-a tamuřli n tayeri řer wiyad

Lewnis Ayt Mengellat d yiwen yecnnan tayeri seg temzi-s yiwwi-d amecwar řezzen yid-s d nettat iyetařřan amdan yettaf iman-s mara tili řur-s (tayri gar wergaz dtmettut-is, tayeri n tyemmat d wababat řer warraw-is, tayeri tegmat , tayeri n twacult ...) xas ma yella yiweđ-d ar tallit –agi n tura mazal-it yessawal fell-as di tmedyazt-is ,d acu kan ad d-naf deg tseddart-a anida d-yedra udiwenni gar-as d tayeri ,mařři akken iyebna ara s-terr ,mi d as-yenna

Atan tufiđ win im-ilaqen

Berka-kem anadi

Aqli seg wid ikem yesnen

Ma tesliđ yis-i

Amedyaz yessawđ-d kra n tiktiwin iyerzan awal n tayri s tamuřli-is netta akked tamuřli n wiyad iyellan dtayeri s usenqed-is netta ,xas ma yella umedyaz

yelřa di lemmmer macca deg walay-is akked wul-is tamidřant-agi n tayeri n temzi seg wasmi yebda amecwar-is n ccena tedda-d yid-s řer tallit-agi n tizi n wass-a

Amdyaz id-yeddren azal n krađ n tsutiwin yezra ayen yellan d wayen ibeddlen deg-s.yessawed ad yini akken deg usefru-agi iwumi yeffka asentel walayd akken tamuřli n tayri tuřal řer wayen nniđen armi tuweđ ur terri ara azal

inetta itt-yessnen ačal d aseggas ar tagara mačči akka iyenwa id as –derra ,tayeri n wass-a tbeddel tamuyli

yef yilemzi ucbiḥ n ššut

ttnadiy fella-as

win akken ibeeden yef lmut

yef selbent tullas

Di tagara Asefru walay id-yefyen di tseftit iwumi isemma isefra d-yeffyen 2014 anda amedyaz yeered ad yesbgen amek tezmer timeti ad t-neḡ iman-is akken tezmer ad tener acku đefren abrid ur nlaq ara (yemeslayed yef tmetti taqbaylit akken ad tireqeε) Ayt Mengellat lemmmer yewwet deg uqbayli s yisem n leewayed n Ccerq neḡ Lyerb yekkat siwa s wansayen leqbayel yešan assay yer lejdud d wayen yelhan .

2. Tasleđt n usefru Abeḥri

Deg usefru abeḥri ad d-naf deg-s semmus n tseddarin id-yiwin adiwenni yeččuren dtafelsafit gar imdanen d ubeḥri anda yešsawed umedyaz ad immud kra n temsal icudden yer umađal akked d tddeyanit, dayen d-yeqimen si zman aqdim iyecyben atas n yifalsafiyen d inagmayen iqdcen yef wenc-t-a, am tezmert tuffirt gar umdan d wayen yeenan amađal d wayen dagewrram, delmktub akked d lexdayem n umdan ahat ur nšaḥa ara .

Amedyaz ur iseğdec ara tiktiwin-agi s wudem usrid d acu iεemed iwakken ad yesexdem deg usefru-agi asugen dtugniwin n usbhat , iyeččuren d anamek iyjebden yer tidmi ara yešiwđen amdan iwakken ad yefḥem s tikti tamaynut

amađal-is , ad yegzu tilawt n yiman-is d wassay yellan gar-s dtezmert-agi yellan deg ugama d wamek tezmer ad t-seddu s lebyi-s s wayen yelhan tikellet d wayen n diri tikelt nniđen

Deg tseđdart tamezwarut ad d-naf amedyaz isemres awal n ubeđri s wudem n tzamulit akken ad isebgen anamek n tezmert akked lqquwa acku abeđri xefif ur yesēi ara lđhed am wađu , imi imdanen snulfan -t -id iwakken ad amnen yes , aladya tisutiwin n talliyin-nni tiqburin d acu kan axemem n yimdanen yer ddin ney ar wayen yefyen iddin tella deg-s tlelli n usenfali di zman-agi ney i deg nella tura ,

Abeđri yebya ad yesefhem i yemdanen d akken d nutni i t-id-yesnulfan asnulfu dtayawsa tamynut ur telli ara yakan yef ayagi id-yenna d kunwi iyi-d-isnulfan ,amedyaz yebya ad yesiweđ tikti dakken abeđri nesen-it tumant seg umađal imdanen rran-t d allal ney dazamul s wayes ttammen , yas aka d nutni it-id ixedmen lumeena ur tesinen ara , am wakken yestehza mi d-yenna amek ur diyi tessinem arria ,imi nutni byan ad zren ansi d-yekka dacu-t lašel n wayen aka ittammen ,abeđri yerra –asen-d dakken d kenwi iyi d-isnulfan ,ayen yeđran d wayen iderrun ney win iwumi yeereq kra ney yeđwađ lemεawna i netta iwumi ara d yessiwel akken d-yenna deg usefru :

D kenwi iyi d-isnulfan

Mi wen iereq ccyel

Win iwumi εerqen iberdan

Ad iyi d -yessiwel

yas aka abeđri ulac acu iwumi yezmer ,ur tessei ara tazmert –agi I trađun yemdanen seg-s ,netta ur yeđđhid ara akken nwan d wayen d-sugnen

amedyaz yebya ad yessiweđ d akken imdanen snulfan-d tayawsa I wakken ad terren d rebbi- nsen di leħsab- nsen ahat yezmer ad tili tezmert tufirt deg ugama, ditij ney abeħri ney ayen yeenan amađal sumata ,zran ur yezmir i kra , ur yeğghid ara dacu kan ttammen yess ,mkul mi ħwajen kra ad as-siwlen aya abeħri diffalen ,amedyaz dagi yesexdem aħas n usugen d tikta s wudem amaynut mkul yiwen amek yezmer ad tent yefhem.

Di tseddart tis snat amedyaz yiwwi-d yef wassay-agi ahat ur nekmil ara gar yemdanen d ubeħri ,yas aka yesfehm-asen-d belli ur yezmir i kra ,ulac acu iwumi yezmer ,dacu kan nutni mazal ttammen yess dayan I t-yeğghan ad-asen-d yini imi tettamnem yissi mačči di leeqel- nwen I telam akken d-yenna usefru :

Skud tettamnem yes-i

Cukkey tesam iyissi

Deg iqerray- nwen

Amedyaz yebya ad yini d akken d netta id-sseba n wayen i yđerrun ama dayan ilhan ama dayan ndiri ,mačči ayen yedran ad t- iseħsel I lmektub ney sayen niđen ,yella anda d netta ara yefken afus deg yiman-is ,d wid is-d-yezzin s lexdayem ur nseħa ara ney s iberdan ara yefren ur nsegem ara ,akken d-yenna deg usefru :

Kra n wayen I d-itlalen

D kunwi I t-id-immalen

Tennam-t-id-yezzin yerwen

Yuyal s amkan-is

Dayen iyđerun di dunnit merra ama d wid yettamnen s rebbi dinselmen ama d wiyad i yexedmen acrik i rebbi ,melmi i sen- yeđra kra n wayen n diri ad ilin d nutni i d-sseba dya ad -t-şheslen yer lmektub , tceťkin ,ad şhisifen .

Amedyaz yesbegn-d ahat tugna n umdan amek yezmer ad yili daedaw n yiman-is ,n watmaten-is d wamek ara d-yuđal yer-s wayen yexdem ama dayen yelhan ney dayen ndiri acku ixedm-iti i gma-s .

Deg tseđdart tis krađ tiwi-d yef tidet ney lheq mkul yiwen amek ara t-yefhem ilmend n tmuyl-is imi imdanen tnadin fell-as ur tufin ara acku ur sinen ara azal-is ,alama truđ ara t-id mektin ,ney ahat ad tad tæeddi zdat nsen ur t-twalin ara acku twalin mgal tilufa ,

ma yef lheq iyef tnadin ur tettafen ara acku xedmen ala di lbatel ,ma yef tidet I yef tnadin amek ara tafen ,nutni seg asmi ara dekren d lekdeb I dawal-nsen ,yef ay-agi amedyaz yebya ad yessiweđ deg tseđdart agi dakken imdanen ur zrin ara acu byan ,ur zrin anida-t ubrid yer swab yas aka abrid n şwab , daku kan nutni ur twalan ara ,tbeen abrid niđen ahat win ara ten-yeseğirben akken d-yenna usefru:

Kul ma ara d-t-æeddi tafat

Tettnadim tđlam

Mi d- yebbweđ tđlam yer zdat

Tafat i tebyam

Akken nwala deg tseđdart agi yiwi-tt-id am wakken timseereqt ,teččur d tillas dayen yeğđan tasleđt-is ad tiweir cwit ,mkul yiwen amek yezmer ad t-ifhem ,ad nedem amedya :awal tafat mkul yiwen amek ara t-id-yesugen sayen iquerben yer tnefsit –is d wayen t-ixusen ,tezmer ad twafham delheq ,akken

tezmer ad twafham dayen dtidet ney d şwab ,yal amdan ad tiwali s tmuyli-s akken yesawed ad t-ifhem.

Deg tseddart tis ukuz tiwi-d s utkal n yemdanen yef ubeđri di kulec ,teklen ad iđareb fellasen ,di lehşab-nsen ur sen-iderru kra n wayen n diri imi abeđri - agi ieus fellasen , amedyaz dagi yebya ad-yini I yimdanen ayen aka tettammem s wayen ur nezmir i kra ,tetewyadem kenni I yeteklen fellas ternam tenwam ad ieas fellawen akken d-yenna deg usefru :

Ma teggam-iyi daeasas

La tbenum byir lsas

Fellawen ad d-igireb yibas

Akken nwala dayen deg tseddart agi am wakken amedyaz yebya ad-yini ilaq ad teklen yef yiman-nsen ilaq ad herken i wakken ad awden yer sayen saramen, ulac ayen ara d-yasen s tyimit ney s ubrid isehlen ilaq ad iwakken tsetbed ad tawded

Deg tseddart taneggarut amedyaz yesawed-d tiki d akken imdanen ur hemlen ara tidet ,anect-a iban-d mi i d as-nnan i ubeđri tesxerbed kulci

3. Tasleđt n usefru n tzizwit

Asefru yettwabna yef wulis akked udiwenni , anernni n tedianin s yiwet n tarrayt iyesean , tezwert ,anerni n indruyen ,akked tegrayt , iwudam iseqdec ur lin si ccetla n yimdannen macca n ibaεac wigi ;

Awedem agjdan tizizwitt

Iwudam iniriyen d aerez , isyi d yiwen

yal awadem yesēa tamuylī tazmulant , Lewnis Ayt Mengellat yettwasen s usemres n yiwudam yesēan assayen akked inđruyen ,id-yesbganen ayyen akken yebya ad yišiwed i umeyri.

amedyaz yesemras i wudam ur neli ara seg ccetla n yimdanen akken ad yesbggen lēyub-nsen s wudem ar usrid i yettaken ccbaha i twlaft tamdyazent akken tesighid lmaēna tazamulant id-yesbganen agraw n tmuyliwin d tikta llant frrent deg umezruy .

Ayt Mengellat seg imedyazen n tizi n wass-a iyessemrasen iwudam deg tmedyazt-is s tabeε icebhen atas anda d-tt-bannen deg tugett n yiefra-is , yesekcam-iten deg usugen akken diyen yettmuddu-asen tamlilt tazamulant iyeččuren d atas n lemēani tufirin amedya asefru Ay agu , yssenteq-d kran n tyawsiwin ur nelli ara seg yimdanen

Deg usefru-agi iwumi isemma Tizizwit i yellan d adiwenni yef yiles n weerez , tizizwit akked yisyi d-yettawin yef tedianin deg umezruy lawan unekcum n waeraben yer tefriqt ugafa , ay-agi akk s lgehed n umedyaz d wamek yesqdac awal yessawed ahen d-yebnnu yiwet n taqšit yesēan tidet deg umzruy amaziḡ sumata .

gar krađ n iwudam-agi i yeseqdec yal yiwen seg-sen yesēa tamuylī-is tazamulant

aerez anamek-is deg usefru daeraben mi d-kecmen yer Tefriqt ugafa

Tizizwit d imezday inašeliyen n Tefriqt ugafa

Isyi d alemmas n lxir

Yiwen d alemmas

Deg tseddart tamezwarut amedyaz yebda-tt-id s usiksel am wakken yebya ad yesebgen d akken taqsiṭ-agi id-yiwi deg usefru ur iban amek i tebda, ur tekfi iwakken ad d- nzer amek i tekfa ahat mazal-it ar ass-a n wussan tettkemmil s wudem nniden ahat s wudem amaynut akken d-yenna deg usefru :

Ur zriy amek i tebda

ney amek i tekfa

taqsiṭ n tzizwa d weerez

Amedyaz yenna-d ayen kan iwumi yesla acku taqsiṭ agi atas uyagi fell-as , mkul yiwen amek i t-ifhem d wamek it-id yelsa , yef ayagi id-yenna umedyaz :

Ad- nini ayen umi nesla

d wayen inezra

ad ilin wid aa t-ifaken

Yessexdem umedyaz awal « tizizwa »d aserwes iyimaziyen ma d « weerezen » isrewes-it yer waeraben i wakken ad yessiweḍ izen s talya n teqsiṭ s wudem arusrid

S tigzi id- yebda umedyaz asefru agi i yeččuren tillas i wakken ad ay -d yejbed ad t-nkemel

Deg tseddart tis snat akken nwala , ayet mengellat i s kecmed wis tlata yer teqsiṭ i wakken ad yili yehdu taluft , ad yesddukel tizizwit d weerez ahat ad msefhimen ad dduklen deg yiwen uxxam , ad msefhimen yef yiwen n rray d yiwen wawal akken d- yenna deg usefru :

Ikecm-d yisyi taqaet

yer tzizwit yehda-t

nettat d uxsim a temsefham

deg tseddart-agi yebda yetban-d udiwenni, imi d-yekcem yisyi yewelhasen i lxir d tdukli d tegmat ,s wawal ziden id-yenna :

yak rebbi ddunit yebna-t

i lxir t-tegmat

zewđt di sin ad d-terrem axxam

isyi dagi yebya (lhudna) gar yimaziyen d waeraben inselmen yas aka yezra belli aeraben agi ruhen-d iwakken ad xedmen ala di tberkanin s yisem n lislam d wayen ahat ur nlaq ara di lheq n yimaziyen dayan d- yesebgen umedyaz deg yifyar agi i d-iaawden di mkul taseddart anda d-yenna :

yekcem weerez tayrast

la tettru tzizwit mi truđ

Deg yifyar agi ad nefhem dakken tayrast agi i yef d- yemesla umedyaz d axxam n tzizwa ,ihi aerez ur isei ara amdiq deg-s am wakken yebya ad yini belli aeraben inselmen d asddury isddurin yef temnadt n tefriqt ugafa i yellan tamnadt tanaslit n yimziyen .

Ihi anekcum-agi i yekcem weerez yer teyrest dayan yrebjen tizizwit ,ayen d-yesebganen dakken aerez- agi mačči delkhir i yenwa s unekcum agi , mačči daya kan yerna tamheqranit d wayen ahat ur nlaq ara mi d-yenna : la tettru tzizwit mi truđ imettawen dagi daserwes belli imazijern ur asen- d- yeajib unekcum- agi n waeraben yer tefriqt ugafa .

Deg tseđđart tis krađ yemeslay-d umedyaz yef yiwen i yebyan cwal d imenyi gar weerez d tzizwit ur sen- yebyi ara ad tadukli d lwayen yelhan , di tazwara yessusem ur d-yenni tigert armi d-yenna :

I tament mi ara ti-deksem

Amek ara t-tafem

Ma tiziđ ma yexser bab-is

Akken nefhem deg tseđđart agi amedyaz yebya ad yeseftem belli yiwen-agi dakken tizizwa d weerezen ur zmiren ara ad mlilen deg yiwen uxxam ,tament ala tizizwa i yesnen ad t id-xdem ,

Deg tseđđart tis ukkuđ di lewhi n umedyaz isyi mazal-it yettseyi iwakken ad yesddukel ixsimen imi d- yerra i wina yebyan cwal , ur yebyi ara i yelhan

Yuyal yisyi yenna-as

Berka-ay nhas

Yetnadi ad ken yebdu s lehdur -is

Imi yisyi yettnadi iwakken ur smešsisen ara i wid yebyan ad -ten ferqen wid ur sen-yebyin ara tadukli , yas aka dayen ibeēden mađi ney ahat delmuhal ad yeddukel weerez dtzizwit deg yiwet n teyrest ,dacu kan netta yettnadi amek ara ten-yesddukel ,icekr-d ula deg weerez ahat tizizwit ad tbedel tikti tiwi fella-as akken d-yenna deg usefru :

Ula d aerez yelha lasel-is

Deg tseđđart tis semmus dagi taqsiđ tbedel ur iban umedyaz ma yerra-t sayen ilhan ney sayen ndiri , tizizwit tbedel rray-is tuyal teddukel nettat d

weerez deg yiwen uxxam iεejbas-d wayen aka id-yiwi twala belli dayen yelhan ney ahat d ayen id-t-inefεen akken d-yenna deg usefru :

Ufan rray imsawa aerez dtizizwa

Sduklen axxam i tmeddit

Taħbult n weerez telha

Yebya umedyaz ad yesebgen deg tseddart agi belli yas aka imaziyen ur anekcum agi n waeraben yer tefriqt ugafa ur t-byin ara yimaziyen dacu kan uyalen dduklen ,ufan dakken ay-agi dayen i ten yinefεen di sin ,akken walan ahat d rray agi iyseħan , atas deg-sen i ykecmen yer lislam s unekcum agi n waeraben yer tmurt- nsen ,tella tzizwit tettru ma ttura tuyal tefreħ akken d-iban deg usefru :

Yekcem weerez tayrast

Yerna ula tizizwit tefreħ

Deg tseddart taneggarut amedyaz yekfa asefru is akken i t-yebda deg tazwara dacu kan dagi yemeslayed yef yimanis ,di tazwara yenna-d ur zriy amek i tebda iqesd-d deg awal is taqsit sumata , amek i t-nezra d wamek i t-nfhem nekni yef cwal agi yellan gar waeraben d yimaziyen , ma deg tseddart agi taneggarut yenna-d ur zriy amek i tebdiy dagi yemeslay-d yef yiman-is , amek i d-yelsa taqsit agi d wamek i t-yefhem netta , yebya ad ay d -yeseded dakken ayen yeđran di tallit -nni mazal-it ar tura gar waeraben d yimaziyen s ubeddel kan n lweqt ,yas aka duklen ,ttidiren jmiε , dacu ur cukey s yibas ad msefhimen akken d-yenna ayet mengellat deg usefru

Ur zriy amek i tebdiy

ney amek i tekfiy

taqsit n tzizwa d weerezzen

Amedyaz d igzi deg usefru agi , yeseqdec snat n tugniwin deg-s ur nezmir ara ad duklent ,arzez d tzizwit d lmuḥal ad mlilent deg yiwet n teyrest ,yebya ad yesefhem s userwes agi belli aɛraben dtzizwa ur t-dukulen ur zmiren ad mlilen .

Ihi asefru n tzizwit yiwi-d yef waɛraben i wumi isemma aɛrezzen d yimaziyen iwumi yefka tugna n tzizwit ,amedyaz yesawed-d amezruy agi n unekcum aɛrab yer tefriqt ugafa s talya n teqsiṭ i yeččuren tillas d usugen yesɛan anamek wessiɛen

Imeyri yetmeteɛ deg usefru agi ,yeldi-as-d umedyaz tiwwura i wallay-is s teqsiṭ agi i yesɛan anamek duffir i wakken ad yissin amezruy-is ,ad izer acu yeḍran imaren ,ad ifhem amek i tebda teɣdawt agi gar yimaziyen d waɛraben

Akken nefhem dayen deg usefru agi taɣdawt i yellan gar yimaziyen d waɛraben tebda-d seg imaren ar assa n wussan mazal tettkemil

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Di taggara ,nesawed deg tezrawt-nney d akken lewnis Ayet engellat yiwi-d atas n umaynut deg usemres n udiwenni di tmedyazin -is aladya seg tama n unamek , anazur-agi yessemres atas n usugen d dtiktiwin timaynutin s wudem arusrid iwakken ad-ay-d-yessiwed izen s tebridt icebhen yessan anamek wessiæn .

Sumata di tezrawt-nney nesawed yer waṭas n yigemmad ,deg ixef amezwaru niwi-d yef tmedyazt d umedyaz , nefka-d tabadut i tmedyazt tabaylit d wazal-is deg usnemi n tmetti taqbaylit syen nemeslay-d yef tmedyazt tatrart d wamek tenerna dunemi n wakud d unamek-is ama deg usegzawal ney di tezrawin ,nbedr-d dayen tulmissin-is d wannawen-is

Ma d tamedyazt yettwacnan d asurif nniḍen anda d-newwi awal fella-s d wamek i tebda amecwar-is d kra n yicenayen i-d yufraren deg-s

Ter taggara n yixef amezwaru nemeslay-d yef umedyaz sumata d wacu d-nan inagmayen fellas ,syen newwi-d awal yef tmeddurt n unazur lewnis ayet mengellat .

Deg yixef wis sin nemmeslay-d yef tesnamka d udiwenni,nefka-d awal yef tesnamka d tbadut-is d tlallit d usnemi-is, d wayen icudden yer-s ,ma d ayen yeenan adiwenni niwi-d awal fellas d yinawen-is

Deg yixef aneggaru niwi-d kraḍ n yisefra n ayet mengellat anda nufa deg-sen adiwenni (walay,abeḥri,tizizwit)i wumi nexdem tasledt tasnamkant

Deg usefru n walay nekks-d at̄tas n tmuylwin yessawed u medyaz ibeder-ten-t-id s wudem ar usrid deg wayen yerzan iyublan iyellan di tmeti i yettaḡan amdan yettawed yer lahlak , anda amedyaz yeseqdec ukuz n yiwudam yal awudem d acu n tmentilt-is deg tmeti

Amedyaz yal awadem isemres yell-ad deffi-s ssebat icudden yer umezruy yer tsertit yer ddin , ukuz n yiwudam-agi yedra-d gar-asen udiwenni amzun akken dtacequft n umezgun ayen akken n twlafin isen-immud umedyaz (yettru, yettaḡsa, yekress anyyir-is) irennu usefru cbaḡa n wawal

Isemres umedyaz tugna deg usefru walay anda d-yssenteq tagmat, targit, tayri iyesean agraw n tiktiwin tufirin yettuḡalen ama yer talliyin numezruy ama tallit n tura d wayen ibedllen amedya n; tegmat iwumi yesawal umedyaz deg umecwar-is n ccena anda agdud aqbayli at̄as iyeedan fell-asen d lhif d lmerta d dtamuḡqranit iered ad yenhu agdud-a akken ad yeddukel acku mi ara yeddukel iseu at̄as n terkizin ad t-yeḡen ad yidir di lahna akked dtalwit

Deg usefru wis ssin iyasma Abeḡri anda amedyaz yesebaed tamuyl d tektiwin yefyen iwmaḡal deg wayen yerzan tamsalt n lmkub d wamek tettwalin medden acku yal yiwen amek l yesikid timsal n dunit akken diyen yekcem deg kra n iseqsien d neḡren ifelsafiyen imezwura yef wayen yerzan tamitafiziq

Asefru wis kraḡ amedyaz ayt mengellat azamul d yiwen n waḡric iyellan delsas deg tmedyazt-is anda yettak-as annar iymeyri neḡ win s yetthsisen ad yeseu attas n temsal ara tyeḡen amek a ten t-iwali

Nekkni tamuyl-neḡ d wayen d nnuda seg wid yellan d inagmayen deg uḡric-agi n tsekla nessawed ad nemmud daken deg usefru-agi n tzizwizt amedyaz yuddre-d amezruy n unekcum n waeraben yer wakal n Tefriqt ugafa , xas ma yella iwudem iseqdec ur lin ara si ccetla n yimdanen macca aerez d tziziwit iysemres fkan-d anamek uffir yellan aybel n umezruy n tefriqt ugafa

Ar tagara asentel neffren mačči ad yeħbes da macca annar mazal wessie iwid ad
iqdcen yef tmedyazt n Lewnis Ayt Mengellat akken ad sekflen ayen lmaεani
iyeffren

Iybula

Idlisen n teqbaylit

- BOUAMARA. K, Si Lbacir amellah [1861-1930], Ed, Talantikit,2004
- DJELLAOUI Mohamed, Tiwsatin timensayin n tamedyazt taqbaylit tamensayt, Ed, HCA,2007

Idlisen n tefransist

- T.YACINE , ait menguellet chante ,Edition1 la Decouverte Paris 1989
- A.Abba, Voyage dans l'œuvre poétique de Louinis ait Menguellet ,Edition Frantz Fanon Boumerdes 2021
- N.TIGZIZI Ait Menguellet Par les Textes ,Edition KOUKOU Alger 2017
- M .DJELLAOUI L'image Poétique dans l'œuvre de louinis ait Menguellet Edition Pages Bleus de RIMS
- BASSET. H, La poésie chez les kabyles comme chez les berbères et essentiellement populaire, 1920
- BOUNFOUR. A, Méthode littérature berbère, ed, Maspero, Paris,1994
- DUCHET Claude, Sociocritique, Fernand Nathan, Paris,1979
- HANOTEAU. A, poésies populaires de la kabylie du Djurdjura, 1867, Imprimerie Impériale, Paris.
- MAMMERI Mouloud, Poèmes kabyles anciens, Ed, Maspero,1980.

- MAMMERY Mouloud, Ibn kheldoun dit que les berbères disent des poèmes que si l'on devait les écrire il remplirait des bibliothèques, 1991
- NACIB Youcef, Anthologie de la poésie kabyle, Ed, Andalawes, Alger,1993

Tizrawin

- SALHI. M. A, la littérature Amazighe : Oralité et écriture spécificités et perspectives in" La nouvelle littérature kabyle et ses rapports à l'oralité traditionnelle" KICH Aziz, dir, Acte du colloque international, Rebat,2003

Site internet

[http ://fr.wikipedia.org/wiki/lacritiquelitteraire](http://fr.wikipedia.org/wiki/lacritiquelitteraire) •

Amawal

Awal s teqbaylit	Asegzi-is s tefransist	Amawal
Assay	Relation	Amawal n tmaziyt Tatrart Sb 108
Tawsit	Genre	Amawal n tmaziyt Tatrart Sb 62
Arbib	Adjectif	Amawal n tmaziyt Tatrart Sb 09
Anagmay	Chercheur	Amawal n tmaziyt Tatrart Sb 26
Armud	Activité	Amawal n tmaziyt Tatrart Sb 09
Azamul	Symbole	Amawal n tmaziyt Tatrart Sb 122
Tugna	Figure	Asegzawal amezyan n tsekla M.A.S. Sb 70
Tumnayt	Métaphore	Asegzawal amezyan n tsekla M.A.S. Sb 71
Takanit	Comparaison	Asegzawal amezyan n tsekla M.A.S. Sb 122

Ammud

Walay

Walay ieedda yiwen
La yettru wehd-s
Nniy-as hku-d ik-yuyen
Yesla-yi-d yehbes
Aybel mi ara t-yehku bnadem
Ad yers uqerru s
Iyeb lan mi ara ferqen
Taeekemt ad tifsus
Akka i d lehlak n ddunit
Anwa akka ur nuđen
Leebd ur tezgil twayit
D win i yetyađen
 Yenna-d ad k-yeşşer Rebbi
Aqla-k di leylađ
Ass-agi ayen yedran yid-i
Mačči akken id-twalađ
Tbib yefka-yi cehrayen
Iwakken ad mmtey
Ddrey ussan rzagen

Leeqel-iw yeffey
Yenna-yi-d t̄bib ass-agi
Ur ttmettatey
Lferḥ-iw yuḡal d imet̄ti
Imi ay idirey

Walay ieedda yiwen
Yettaḡsa weḥd-s
Nniḡ-as Rebbi ad k-ieiwēn
Yesla-yi-d yeḥbes
D acu i la k-yessedḡsayen akka
Mli-yi-d ad ḡsey
Ula d nekk ḥwaḡey taḡsa
Ḥef wul-iw ad kksey
Axir win yettaḡsan win yettrun
Akka id-qqaren
Axir lewrud mi ara fsun
Wala ad qqaren

Yenna-d aḥbuh ay acrik

Lemmer ad ak-id-ḥkuy
Uggadey ad yezzi leeqel-ik
Axir ad ttuy
Lhemm d wukud id-ttnayey
Yewwed yer lḥed-is
Yegra-yi-d kan ad ḡsey
Ugadey axir-is
Muḡel kan amek iyi-tga ddunit
La taḡsay fell-i
Qqaren-as taḡsa deg twayit

Ad k-yenju Rebbi

Walay ieedda yiwen

Yesnuzun tirga

La yessawal wa yayen

Nniy-as aqli da

Zenz-iyi-d tirga n tegmatt

Vends-moi du rêve de fraternité

Fur-i dayen ulac

Ad nessefreḥ tayematt

Ad argun warrac

Tekfa yur-i targit-agi

Zenz-iyi-d kra

Σiyi fell-as d anadi

Ur ttufiy ara

Zdat-i iferec-d kra id-yewwi

Ihuz tuyat-is

Yetteawad-iyi-d tamuyl

Yekres anyir-is

Yenna-d mazal-ik tetṭsed

Tagmat, targit-is

Ur tettnuz ur tt-tettafed

Ieedda lweqt-is

Asmi akken itt-id-ttawiy

Ugin a tt-ayen

Tura d ccwal id-wwiy

Fell-as ttnayen

Walay teedda tayri

Tettnadi afennan

Tenna-d wa yessefrun fell-i

Anwa i yestufan

Ata tufiḍ win im-ilaqen

Berka kem anadi

Aqli seg wid i kem yesnen

Ma tesliḍ yis-i

Isem-im d nekk i t-yessawḍen

S itran n yigenni

Yal itri ad as-yeslen

Ar yur-m ad d-yeyli

Tezzi-d yur-i texzr-iyi-d

S yir tamuylı

Tessusem tuyal tenna-yi-d

Ad k-yehdu Rebbi

Tenna-d yer ccib n leemer-ik

Tettnadiḍ fell-i

Ruḥ xir-ak lhu-d d lhemm-ik

Ttuy-k ttu-i

Γef yilemzi ucbiḥ n şşut

Ttnadiy fell-as

Win akken ibeeden yef Imut

Γef selbent tullas

Abeḥri

Imdanen

Ay abeḥri i d-iffalen,
Mel-iyi-d wi k-ilan

Abeḥri

Amek ur iyi-tessinem ara
Tettannem yessi merra
D kwenwi i yi-d-isnulfan

Mi wen ieraq ccγel
Win iwumi ɛerqen iberdan
Ad iyi-d-yessiwel
Nek ur yelli ara awen-xedmey
D ayen tessnem issney
Ur tesɛad d acu iwumi zemrey
Yewɛer neγ yeshel

Imdanen

Ay abeḥri i d-iffalen
Yis-k akw i numen

Abeḥri

Skud tettamnem yis-i
Cukkey tesseam iyisi
Deg qerra nwen

S kra n win d iyi-yumnen
Iður iman-is!
Lehlak yekka-d s -γur wen
Tesswem **azar-** is!
Kra n wayen i d-itlalen
D kwenwi i t-id-immalen
Tennam-t-id yezzi-n γerwen
Yuyal s amkan-is

Imdanen

Ay abeḥri i d-iffalen
Anida-t tafat

Abeḥri

Kul ma a d-tæddi ar tetṭsem
Mi d-yebbweḍ tṭlam ar tekkrem
Tesxerbem lewqat

Kul ma d-t -æddi tafat
Tetnadim tṭlam
Mi d-yebbweḍ tṭlam γer zdat
tafat i tebyam
Ayen tettnadim tura
Mazal ur t-tefhimem ara
Ahat zdat -wen yella
Kwunwi ur ttwalam

Imdanen

Ay abeḥri i d-iffalen

Felley teteassad

Abehri

Win yenwan eassey fellas
Asmi ara t-id-yas wayla-s
A t-yečč d asemmađ

Win yenwan eassey fellas
D ameybun yetyađ
Mi ara iruđ a d-yawi ayla-s
Ur t in -yessawađ
Ma tegam-iyi d aessas
La tbennum byir llsas
Fellawen a d-igrireb yibbwas
Yiwen ur d-ityimi

Imdanen

Ay abehri i d-iffalen
Tesxerbeđ kulci

Abehri

Win yurgan yebweđ lebyi-s
Mi d-yuki ččan lheq-is
A t-id-yerr felli

Tizizwit

Ur zriy amek i tebda

ney amek i tekfa

taqsiṭ n tzizwa d weerezzen

ad nini ayen umi nesla

d wayen i nezra

ad ilin wid aa t-ifakken

yekcem weerez tayrast

la tettru tzizwit mi truḥ

ikcem-d yisyi taqaṣt

yer tzizwit yehda-t

nettat d uxsim ar temsefham

yak rebbi dunit yebna-t

i lxir tegmat

zewġet di sir ad terrem axxam

yiwen wer fellas leħkem
yella yessusem
yuyal ibeggn-d rray-is
i tament ma t-id teksem
amek ara ad t-tafem
ma tiziđ ma yexser bab-is
yuyal yisyi yenna-as
berka-yay nħas
yettnadi ad ken-ibđu s lehdur-is
tament ar telhu řifa-s
acemma ur d-t-itxas
ula d aerez yelha lasel-is
ufan rray imsawa
aerezzen d tzizwa
sduklen axxam i tmeddit

taħbult n weerez telha
rran-t d lğama
akken i ddukulen yer tżalit

yekcem weerez tayrest
yerna ula d tizizwit tefreħ
ur zriy amek i t-bdiy
ney amek i tekfiy

taqsit n tzizwa d weerezen

nny-d ayen iwumi cfiy

akk d wayen zriy

ad ilin wid ara t-ifakken